

**Казахский Национальный Университет им. Аль - Фараби**

**А.У.Мукаева, А.А.Камзина**

***ПРАКТИКУМ ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ***

*(продвинутый этап)*

Учебное пособие

Алматы  
«Қазақ университеті»  
2012

Рекомендовано к изданию Ученым советом филологического факультета и РИСО  
КазНУ им. Аль-Фараби

Рецензенты:

Доктор филологических наук, профессор кафедры Иностранных языков гуманитарных факультетов КазНУ им. Аль-Фараби	Ш.И.Нургожина
Кандидат филологических наук, зав.кафедрой журналистики и переводческого дела университета «Туран»	Е.А.Торпакова
Кандидат филологических наук КазУМОиМЯ имени Абылай хана	А.П.Баимбетова

Мукаева А.У., А.А.Камзина  
Практикум по французскому языку: учебное пособие  
Алматы: **Қазақ университеті, 2012-55с.**

ISBN

Пособие составлено на базе учебных материалов по дисциплине «Французский язык», которая предусматривает изучение социально-бытовой тематики практики преподавания иностранного языка.

Пособие, включающее текстовый материал по практике преподавания французского языка, предназначено для студентов старших курсов филологических факультетов языковых специальностей: «Иностранная филология (уровень В2, С1)», «Иностранный язык: два иностранных языка (уровень В2, С1)».

Учебное пособие содержит вопросы к текстам, тестовые задания на контроль пройденного материала, упражнения на отработку тематической лексики, задания для текстов на самостоятельную работу.

## Предисловие

Практикум по французскому языку предназначен для студентов старших курсов филологических факультетов, изучающих французский язык. Учебный материал данного пособия охватывает 5 тем: 1) деловое общение; 2) дипломатические, экономические и культурные взаимосвязи Франции и Казахстана; 3) быт и нравы, национальные и религиозные праздники; 4) культура и спорт; 5) наука и образование. Каждая тема представлена основными текстами и дополнительными текстами для самостоятельного чтения, устного или письменного перевода, аннотирования или реферирования. К базовым текстам составлены глоссарии, вопросы на понимание содержания, лексико-грамматические задания на отработку тематической лексики. В пособие включены диалоги по теме. Тексты для самостоятельной работы могут использоваться для подготовки студентами проектных работ, реферирования или аннотирования, устного или письменного перевода. После каждой темы предлагаются тестовые задания 2-х типов для контроля усвоения тематической лексики. В конце пособия прилагаются ключи к тестовым заданиям.

## Conenu

Préface.....	3
Contenu.....	4-5
Thème n 1 « La communication d'affaire ».....	6
Dialogue n 1.....	6
Texte n 2 « Les(in)supportables portables ».....	7
Voulez-vous teste ?.....	8
Dialogue n 2.....	8-9
Questions-tests.....	9
Tests de bilan n 1.....	9
Tests de bilan n 2.....	11
Thème n 2 « Relations diplomatiques, économiques et culturelles entre la France et le Kazakhstan ».....	11
Texte n 1 « Relations diplomatiques entre la France et le Kazakhstan ».....	13
Texte n 2 « Relations économiques entre la France et le Kazakhstan ».....	14
Texte n 3 « Coopération culturelle, scientifique et technique entre la France et le Kazakhstan ».....	15
Textes supplémentaires pour la traduction orale/écrite ou la présentation en forme d'annotation/résumé.....	19-22
Tests de bilan n 3.....	22
Tests de bilan n 4.....	24
Thème n 3 « Moeurs et coutumes, fêtes nationales et religieuses ».....	24
Texte n 1 « Moeurs. Famille ».....	24
Texte n 2 « Habitation. Meubles ».....	25
Texte n 3 « Nourriture. Fêtes ».....	25
Texte n 4 « Habillement ».....	26
Tests de bilan n 5.....	30
Tests de bilan n 6.....	33
Thème n 4 « La culture et le sport en France ».....	33
Texte n 1 « L'art en France ».....	33
Texte n 2 « Histoire de la littérature française ».....	35
Texte n 3 « Littérature française du XVI siècle ».....	36
Texte n 4 « Littérature française du XVII siècle ».....	36
Texte n 5 « Littérature française du XVIII siècle ».....	37
Texte n 6 « Littérature française du XIX siècle ».....	37
Texte n 7 « Littérature française du XX siècle ».....	38
Texte n 8 « Le théâtre en France ».....	39
Texte n 10 « Le musée Rodin ».....	40
Texte n 11 « Le cinéma en France ».....	41
Tests de bilan n 7.....	41
Tests de bilan n 8.....	43
Sports en France .....	43

<b>Texte n 1 »Les sports les plus pratiqués en France ».....</b>	<b>43</b>
<b>Texte n 2 « Opinions des Français sur le sport ».....</b>	<b>43</b>
<b>Tests de bilan n 9.....</b>	<b>45</b>
<b>Tests de bilan n 10.....</b>	<b>47</b>
<b>Thème n 5 « L’enseignement en France ».....</b>	<b>47</b>
<b>Texte n 1 « La revue brève du système de l’enseignement en France.....</b>	<b>47</b>
<b>Textes supplémentaires pour un travail autonome.....</b>	<b>48</b>
<b>Texte n 1 « Histoire de l’Ecole militaire».....</b>	<b>49</b>
<b>Texte n 2 « L’Académie Française ».....</b>	<b>50</b>
<b>Texte n 3 « Les Immortels ».....</b>	<b>51</b>
<b>Texte n 4 « L’Académie moderne ».....</b>	<b>52</b>
<b>Le matériel supplémentaire pour un travail autonome .....</b>	<b>52</b>
<b>Tests de bilan n 11.....</b>	<b>54</b>
<b>Tests de bilan n 12.....</b>	<b>56</b>
<b>Bibliographie.....</b>	<b>57</b>
<b>Clés.....</b>	<b>57-60</b>

## Thème n 1 «La communication d'affaire»

### Texte n 1. Télécommunications dans le commerce

Lisez, traduisez le texte; faites le résumé bref du texte:

La pratique commerciale exige l'emploi des moyens de communication encore plus rapides que le téléphone, télégramme, câblogramme ou radiogramme. Aujourd'hui, la productivité du travail des employés de bureau s'est beaucoup améliorée grâce à l'utilisation des appareils électroniques tels que: le téléphone mobile, les répondeurs téléphoniques, les micro-ordinateurs, les photocopieurs, les imprimantes, les fax, les minitels, l'Internet, le mailing, l'annuaire électronique.

Deux tendances se dessinent actuellement: 1) l'augmentation des performances de chacun de ces éléments (aujourd'hui, France Télécom installe sur le territoire un nouveau réseau, appelé Niméris, capable de véhiculer beaucoup plus que les écrans de Minitel. L'usager peut téléphoner tout en voyant son correspondant, envoyer des lettres accompagnées de commentaires oraux d'ordinateur à ordinateur, etc. 2) la capacité de raccorder ces matériels les uns aux autres, notamment par les télécommunications.

L'échange de données informatiques (EDI) se généralise dans l'économie, le commerce et d'autres sphères de la société. Une des plus importantes conséquences de ce progrès de la bureautique est la disparition progressive de l'usage du papier pour véhiculer et pour archiver l'information écrite.

#### Vocabulaire:

1. exiger – требовать
2. capable – способный
3. véhiculer – сообщать, передавать
4. l'usager – потребитель, пользователь
5. oral, -e (*pl.oraux*) – устный
6. capacité *f* – способность
7. raccorder – соединять, связывать
8. notamment – в частности
9. se généraliser – обобщаться, распространяться
10. conséquence *f* – следствие, последствие

#### Questionnaire:

1. Que savez-vous des moyens de télécommunication ?
2. Qu'est-ce que c'est que France Télécom et quelle organisation pareille existe au Kazakhstan ?
3. Quelles sont les tendances qui se développent dans le domaine des télécommunications ?

#### Dialogue n 1: lisez, traduisez et reproduisez-le:

*M.X.* Allo ? Ici Paris. J'ai appelé Almaty il y a une heure, mais la ligne était occupée. Est-ce possible d'avoir la communication maintenant ?

*Standartiste.* Oui, Monsieur, la ligne est libre. Le nom du préavis, s'il vous plaît ?

*M.X.* Monsieur Scheglov 246-73-92.

*Stand.* Voulez-vous donner des initiales ?

*M.X.* S-comme Serge, C-comme Constantin, H-comme –Henri, E-comme Eugène, Scheglov.

*Stand.* Ça va, merci, Scheglov. Un instant. Vous êtes branché. Parlez.

*M.X.* C'est bien le 246-73-92 ? Qui est à l'appareil ?

*Secr.* Ici Mademoiselle Nicole, secrétaire de Monsieur Scheglov.

*M.X.* Bonjour, Mademoiselle, Monsieur Scheglov est là ?

*Secr.* Oui, je vous le passe.

M.X. Bonjour, Monsieur Scheglov, vous allez bien ?

Scheg. Merci, ça va et vous ?

M.X. J'aimerais demander quelques détails sur le contrat que je suis en train d'étudier. Seriez-vous aimable de me recevoir à Moscou entre le 1-er et le 5 mai ?

Scheg. Je crois que ça ne soit pas possible. Veuillez rester en ligne une minute. Je vais vérifier sur ma liste de visites. Hélas, Monsieur, c'est impossible. Tous les jours sont pris. Même si je vous mettais sur cette liste vous n'auriez aucune chance d'être reçu. Je suis désolé.

M.X. Moi aussi. A vrai dire, je suis bien ennuyé.

Scheg. Voulez-vous passer à mon bureau le 10 mai. Cette date vous conviendrait ?

M.X. Bien sûr, ça convient parfaitement.

Scheg. Comme j'ai énormément de visites, je vous demanderait de confirmer ce rendez-vous par lettre, ou bien encore par télécopie ou fax.

M.X. C'est entendu. Au revoir, Monsieur.

## Texte n 2. Les(In)supportables portables

Lisez, traduisez le texte en faisant attention aux mots et expressions soulignés; faites le résumé bref du texte:

La France n'aura pas longtemps résisté à l'engouement provoqué par les téléphones portables, dont plus de six millions de personnes sont les heureux ou dépendants propriétaires.

Les points positifs relevés par les utilisateurs sont surtout liés à des facteurs économiques et temporels. Le portable plaît parce qu'il est pratique, peu encombrant et permet de gagner du temps. Nous vivons tous de plus en plus dans l'urgence et les habitudes contractées dans la vie professionnelle finissent par déteindre sur notre vie privée. D'autre part, le portable rassure en tant que potentiel lien permanent avec les autres, quels qu'ils soient. Grâce à lui, nous sommes en communication immédiate avec la famille, les amis, le garage le plus proche, le poste de police joignable en cas d'accident...

Bien utilisé, le portable rend d'incontestables services. Mal géré, il risque de nous transformer en esclaves électroniques, jusqu'à nous pousser à une dépendance à cette nouvelle drogue. On peut voir partout ces " accros " du boîtier téléphonique qu'ils utilisent en toutes circonstances.

Si la vague déferlante du portable persiste, il nous faudra mettre en place de nouvelles règles de politesse et de savoir-vivre, afin d'épargner à l'entourage les sonneries intempestives suivies de conversations sinon privées du moins personnelles ou professionnelles.

Sachant que les Français s'emballent pour le portable, n'oublions pas que 58% d'entre eux restent malgré tout favorables à son interdiction dans les lieux publics.

## Vocabulaire

1. un engouement – увлечение, пристрастие
2. des facteurs économiques – экономические факторы
3. encombrant- зд. неудобный
4. des habitudes contractées – приобретённые привычки
5. déteindre – разг. оказывать влияние
6. en tant que potentiel lien permanent – в качестве постоянной потенциальной связи
7. quels qu'ils soient – какими бы они не были
8. le poste de police joignable en cas d'accident - доступный при несчастном случае полицейский пост
9. des accros - зд. трубки (телефонные)
10. des sonneries intempestives – несвоевременные звонки

11. sachant que ..– зная, что...

**Voulez-vous vous tester ?**

**1 . Les téléphones portables sont aussi appelés :**

- a. porteurs
- b. portatifs
- c. portiers

**2 . L'expression ' les points positifs relevés... ' signifie :**

- a. les aspects élevés
- b. les aspects dénotés
- c. les aspects retenus

**3 . Le portable fait :**

- a. perdre du temps
- b. passer le temps
- c. gagner du temps

**4 . Dans l'expression ' le portable rend d'incontestables services', le mot 'incontestables' signifie :**

- a. indéniables
- b. incongrus
- c. incomparables

**5 . L'expression ' mal géré ' est tirée du verbe ' gérer '. Quel substantif lui correspond ?**

- a. gérance
- b. gestation
- c. gestion

**6 . 'En toutes circonstances' signifie :**

- a. à chaque instant
- b. dans toutes les situations
- c. en toute tranquillité

**Dialogue n 2 «Prise de contact par téléphone»: lisez, traduisez et reproduisez-le.**

**Personnes :**

*D.R.H. - Directeur des Ressources Humaines (Monsieur Monier)*

*C. - candidat/e (Mademoiselle Nadine Duchamp)*

*S. - secrétaire du chef du personnel (Mlle Emilie Petit)*

S.: Monsieur Monier, Mademoiselle Duchamp est en ligne, elle vous appelle au sujet de sa candidature. Je vous la passe?

D.R.H.: Oui, s'il vous plaît. Allô? Mademoiselle Duchamp?

C.: Oui.

D.R.H.: Bonjour Mademoiselle, j'ai bien reçu votre candidature. Je vous en remercie. Nous sommes toujours à la recherche de personnel qualifié comme vous et particulièrement en ce moment. Nous sommes en effet en pleine expansion sur le marché américain. De manière concrète, que pensez-vous pouvoir apporter à notre entreprise?

C.: Comme je l'ai déjà mentionné dans ma lettre, je serais intéressée par un nouveau défi à l'étranger. Je pourrais organiser une structure de recrutement pour le personnel prochainement employé aux Etats-Unis.

D.R.H.: Nous sommes déjà en train de mettre en place une structure aux Etats-Unis. Nous avons décidé de démarrer avec une équipe de 2 ou 3 personnes dont une au moins sera française.

C.: Eh, bien, ce sont de bonnes perspectives. Je suis vraiment prête à me lancer dans un travail de pionnier au sein de votre entreprise.

D.R.H.: A entendre votre enthousiasme, j'en suis persuadé. Votre candidature m'intéresse. Cependant j'ai besoin de compléments d'information vous concernant. Veuillez nous envoyer le plus tôt possible des photocopies de vos certificats de travail ainsi que de vos diplômes pour que nous puissions fixer un rendez-vous pour un entretien d'ici dix jours. Cela vous convient-il ?

C.: Oui, c'est parfait. Vous aurez mon dossier au plus tard dans deux jours. Je dois vous signaler une chose encore: je suis actuellement très prise par mon travail. Je vous prierais donc, si c'est possible, de fixer notre entretien après les heures de bureau, car je ne peux pas m'absenter.

D.R.H.: Cela ne nous pose aucun problème, Mademoiselle. Nous allons vous contacter dès que possible. A très bientôt.

C.: Merci beaucoup pour l'intérêt que vous avez porté à ma candidature et au revoir.

### Vocabulaire :

1. mentionner - упоминать, коснуться
2. défi *m* - вызов
3. démarrer – дать ход, разг. начинать, предпринимать
4. au sein de ...– в рядах
5. convenir – соответствовать, годиться

### Questions - test:

#### VRAI ou FAUX

1. Mademoiselle Duchamp s'est adressée à cette entreprise sans vérifier si elle recrute.
2. Cette entreprise est en train de se développer sur le marché asiatique.
3. Mademoiselle Duchamp dispose des capacités correspondant au profil recherché par l'entreprise.
4. Mademoiselle Duchamp aimerait être responsable du recrutement du personnel aux Etats-Unis.
5. le nombre de collaborateurs de nationalité française aux Etats-Unis est déterminé.
6. Les charges à effectuer concernant le poste aux Etats-Unis seront complètement nouvelles.
7. Le bureau d'embauche va être installé près de Houston, Texas.
8. Quant au rendez-vous de travail, Mademoiselle Duchamp pourrait se présenter à n'importe quelle heure durant la journée.
9. Mademoiselle Duchamp vient d'envoyer son dossier complet.
10. Le chef du personnel propose de la recevoir le mardi suivant à 11 heures.

**Exercice: à retenir** (trouvez des équivalents français des mots et expressions latines):

Addenda. Ad hoc. Ad personam. Ad valorem. Curriculum vitae. In extenso. In fine. In globo. Modus vivendi. Sine qua non. Status quo. Mutatis mutandis.

### Tests de bilan n 1

1. Выберите синоним слова « un ordinateur »:

- A. une télé
- B. un computer
- C. un faximilé
- D. une agrégation

E. un calculateur

2. Выберите французский эквивалент: подтвердить согласие.

A. confirmer l'accord

B. donner une réponse négative

C. donner la satisfaction

D. rester à la disposition

E. compter sur une réponse

3. Выберите нужное: (Если бы ему дали адрес) de la Maison Aubert, il pourrait accomplir votre demande.

A. si on lui donnait l'adresse

B. si je te donnais l'adresse

C. si vous lui donniez l'adresse

D. si on te donne l'adresse

E. s'il me donne l'adresse

4. Выберите французский эквивалент: клавиатура.

A. la clavicule

B. le clavecin

C. la clarine

D. le clavier

E. la clenche

5. Выберите французский эквивалент: В ответ на ваше письмо...

A. Ce que je veux dire...

B. En réponse à votre lettre...

C. Cordialement à vous...

D. Je ne veux pas répondre...

E. Vous dites ?

6. Выберите французский эквивалент: совместное предприятие.

A. une société mixte

B. une société en commandite

C. une société anonyme

D. une société nationale

E. une société par actions

7. Выберите нужное: Votre demande (была выполнена) à temps.

A. on va accomplir

B. a été accomplie

C. on a oublié de faire

D. il va accomplir

E. nous l'avons fait

8. Выберите нужное: Des portables jouent le rôle de...

A. une ressource financière

B. une liaison vocalique

C. un potentiel lien

D. un facteur politique

E. un enchaînement phonétique

9. Выберите антоним слова «commode»:

- A. encombrant
- B. confortable
- C. agréable
- D. adorable
- E. admirable

10. Выберите нужное: Si au travail vous avez souvent affaire à des sonneries intempestives vous vous sentez....

- A. enchanté
- B. dérangé
- C. fasciné
- D. charmé
- E. armé

11. Выберите синоним выражения «déteindre sur notre vie»:

- A. faire part de notre vie
- B. plonger dans notre vie
- C. copier notre vie
- D. réfléchir sur notre vie
- E. influencer sur notre vie

12. Выберите синоним слова «joignable»:

- A. déplorable
- B. nécessaire
- D. accessible
- C. imprenable
- E. intouchable

## Tests de bilan n 2

Trouvez des parallèles entre les mots et expressions des deux colonnes :

- |                  |                    |
|------------------|--------------------|
| 1. les points    | a. un défi         |
| 2. lancer        | b. permanent       |
| 3. confirmer     | c. moderne         |
| 4. au sein       | d. positifs        |
| 5. un lien       | e. de l'entreprise |
| 6. un ordinateur | f. par lettre      |

## Thème n 2 « Les relations diplomatiques, économiques et culturelles entre la France et le Kazakhstan »

### Vocabulaire thématique:

1. accrédité (*être accrédité*) – аккредитованный
2. ambassade *f* – посольство
3. ambassadeur *m* – посол (un ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire-Чрезвычайный и Полномочный посол)
4. attaché (*militaire, naval, de presse*) – атташе
5. bon voisinage – добрососедские отношения (les relations de bon voisinage)
6. chargé *m* d' affaires – поверенный в делах
7. conseiller *m* - советник

8. consul *m* (*consul général, consulat m*) – консул
9. corps *m* diplomatique – дипломатический корпус
10. déclarer qn «*persona non grata*» – объявить персоной нон-грата
11. échange d'ambassadeurs – обмен послами
12. échanger des discours – обменяться речами
13. énoncer – выражать, излагать, высказывать
14. entrée *f* en fonction – вступление в должность, на пост
15. entretenir des relations diplomatiques – поддерживать дипломатические отношения
16. établir des relations diplomatiques- устанавливать дипломатические отношения
17. établissement *m* - установление
18. expulser qn du pays– выдворять из страны
19. expulsion *f* - выдворение
20. franchir une nouvelle étape – перейти к новому этапу
21. immixtion *f* – вмешательство (*se prononcer contre ...*)
22. les lettres de créance – верительные грамоты (*présentation f des lettres de créance*)
23. une lettre officielle à caractère semi-officiel – частное письмо полуофициального характера
24. malveillance *f* – недоброжелательство
25. un mémorandum – меморандум, дипломатическая нота
26. au niveau de..., à l'échelon de..., au rang de... – на уровне
27. nommer – назначать (être nommé ambassadeur – получить назначение на пост посла)
28. nomination *f* à un poste– назначение на пост
29. note *f* personnelle – личная нота
30. note *f* verbale – вербальная нота
31. note *f* signée - подписанная нота
32. rappel *m* – отзыв
33. rappeler son ambassadeur – отозвать посла
34. reconnaître un Etat – признать государство(*reconnaître de jure*)
35. renouer des relations – возобновить отношения
36. tomber d'accord – прийти к соглашению
37. revêtir de pouvoir – облечь властью
38. rompre des relations diplomatiques - разрывать дипломатические отношения
39. rupture *f* - разрыв
40. soutenir des relations diplomatiques – поддерживать дипломатические отношения
41. teneur *f* – содержание (письма, документа)
42. tension *f* - напряженность
43. traiter de ... – обсуждать, говорить о ..
44. en matière de ... – в вопросе о...; в том, что касается ...; когда речь идёт о...
45. dans l'esprit de... - в духе... (dans l'esprit d'amitié)

**Répondez aux questions en faisant attention au sens de l'expression «Setre revêtu de... »**

1. De quel grade serez-vous revêtu ayant terminé l'Université?
2. De quel pouvoir est revêtu un consul ?
3. Faut-il revêtir de sa signature toutes espèces de notes ?
4. De quels pouvoirs sont revêtus les députés du parlement ?
5. Est-ce que de nos jours les diplomates sont revêtus d'un uniforme ?

**Commentaires: relation(s), rapport(s), - отношения, взаимоотношения; attitude - отношение**

**relations f** – выражает преимущественно отношения более общего характера:

relations diplomatiques, relations entre Etats, relations d'affaires;

**rapports (termes m pl)** – отношения между людьми – производственные, общественные, семейные, личные:

être en bon (en mauvais) rapports (termes) avec qn.

Слово **rapports** обозначает также отношения между явлениями и образует ряд устойчивых словосочетаний:

*avoir rapport à* – иметь отношение к... , *sous tous les rapports* - во всех отношениях, *sous ce rapport* – в этом отношении, *par rapport à* – по отношению к..., *en rapport avec (l'âge)* – в связи с... (в соответствии с возрастом).

**attitude f** - отношение человека, группы людей или страны к явлениям, событиям или людям

avoir une attitude à l'égard d'un problème (par rapport à qch (envers qn, qch); avoir une attitude négative.

**Texte n 1. Relations diplomatiques entre la France et le Kazakhstan**

**Lisez, traduisez le texte; faites le résumé bref du texte:**

Sur le plan diplomatique, les relations franco-kazakhstanaises ont été initiées au lendemain de l'indépendance. Le Président Mitterrand s'est rendu au Kazakhstan en septembre 1993. Le Président Nazarbaev a effectué huit visites en France (1992, 1994, deux fois en 1995, 1997, 2003, 2008, 2010). Les relations de la France et du Kazakhstan se sont nettement intensifiées au cours de la dernière décennie.

En 2008, la France, à l'image de ses partenaires européens, a renforcé sa présence en s'installant dans la nouvelle capitale, Astana, qui abrite désormais la plupart des centres de décision politiques et administratifs du pays. En 2010, le bureau d'Ambassade à Almaty a été transformé en Consulat général. La mission économique et le service de coopération culturelle sont représentés dans les deux villes.

Le président de la France Nicolas Sarkozy a eu un premier entretien avec son homologue kazakhstanais en septembre 2007, en marge de l'AGNU à New York. Le Premier ministre, François Fillon, s'est rendu à Astana le 8 février 2008, accompagné de MM. Bussereau et Novelli. La Secrétaire d'Etat au commerce extérieur, Anne-Marie Idrac, s'est rendue à Astana au printemps 2008 et en juillet 2010 pour présider la Commission mixte économique.

Le Président Nazarbaev a effectué une visite officielle en France le 11 juin 2008 au cours de laquelle un traité de partenariat stratégique, plusieurs accords inter-gouvernementaux et des accords commerciaux ont été signés.

Le président de la France a effectué le 6 octobre 2009 une visite d'Etat au Kazakhstan au cours de laquelle les deux présidents ont réaffirmé leur volonté d'être des partenaires stratégiques, en particulier dans les domaines politique et économique. A cette occasion, ils ont signé une déclaration conjointe et ont participé à la clôture du Forum des affaires franco-kazakhstanaises.

Des accords inter-gouvernementaux ayant pour but l'élargissement de la coopération dans des domaines prioritaires ont été signés, notamment en matière de coopération spatiale, de défense et d'armement, de lutte contre la criminalité, de sécurité civile, de lutte contre la corruption, de visas ainsi que dans le domaine de l'économie fondée sur l'innovation.

Le Président du Kazakhstan s'est rendu en France les 27 et 28 octobre 2010. Cette visite a permis de soutenir le développement et la diversification de nos relations commerciales et industrielles. A cette occasion, les deux Chefs d'Etat ont signé une déclaration conjointe.

Dans le cadre de cette visite, le Président Nazarbaev a participé au 20-ème anniversaire de la signature de la Charte de Paris pour une nouvelle Europe, posant les bases de

l'Organisation pour la Sécurité et la coopération en Europe (OSCE). Cette visite marque aussi le renforcement de la coopération culturelle avec l'inauguration par les ministres de la Culture des deux pays d'une exposition au Musée Guimet permettant au public français de découvrir pour la première fois des pièces uniques du patrimoine archéologique du Kazakhstan.

Le Premier Ministre, François Fillon, s'est rendu à Astana le 1er décembre 2010 pour participer au Sommet de l'OSCE. A cette occasion, il s'est entretenu avec le Président Nazarbaev et le Premier Ministre, M. Massimov.

### **Vocabulaire :**

1. à l'image de ... – по образу, наподобие
2. abriter – давать приют
3. désormais – отныне
4. entretien *m* – беседа; *pl.* переговоры
5. homologue *m* – занимающий подобный пост, collègue
6. conjoint, e – совместный
7. ayant pour but – имеющий целью
8. patrimoine *m* – достояние

### **Questionnaire:**

1. Où se trouvent les centres politiques et administratifs français?
2. Comment se développaient les relations diplomatiques entre 2 pays?
3. Dans quels domaines ont été signés des accords inter-gouvernementaux?

## **Texte n 2. Relations économiques entre la France et le Kazakhstan**

### **Lisez, traduisez le texte; faites le résumé bref du texte:**

La France est un partenaire économique secondaire pour le Kazakhstan (en 2009 : 4-ème client et 9-ème fournisseur) mais sa part de marché continue à progresser (2,1%). La France occupe le 5-ème rang parmi les investisseurs étrangers avec près de 3,5 mds d'euros d'actifs. Le volume global des échanges entre la France et le Kazakhstan s'est accru en 2011 et s'est élevé à 3,471 mds d'euros.

Plus de 100 entreprises françaises ou domiciliées en France exportent vers le Kazakhstan. Les exportations françaises (268 millions d'euros en 2011) portent principalement sur la vente de biens d'équipement destinés à l'industrie parapétrolière, au secteur du luxe et au secteur pharmaceutique.

La facture énergétique représente la quasi-totalité de nos importations. Les hydrocarbures représentaient la quasi-totalité de nos importations, le reste reposant principalement sur des produits métallurgiques et métalliques.

L'objectif est de doubler le volume de nos échanges commerciaux en encourageant les partenariats industriels et les investissements croisés, en développant notre relation énergétique (uranium, gaz, pétrole) et en contribuant à la diversification de l'économie kazakhstanaise par le développement des secteurs porteurs de haute valeur ajoutée.

La 9-ème Commission mixte pour la coopération économique dont la dernière session a eu lieu à Astana le 2 juillet 2010 et le Conseil franco-kazakhstanaise des Affaires, créé en juin 2008, co-présidé par M. Daricarrère (TOTAL) et M. Karibjanov (SAMRUK-KAZYNA), servent cet objectif.

La visite du Président Nazarbaev à Paris les 27 et 28 octobre 2010 a confirmé la nouvelle impulsion donnée à notre relation économique et commerciale par la visite du Président de la République au Kazakhstan, le 6 octobre 2009.

Ces visites ont permis de conforter le développement de nouveaux projets dans secteur de l'énergie et du nucléaire où Total et Areva sont présents depuis plusieurs années :

► Total qui participe au développement du gisement pétrolier géant de Kashagan a pu concrétiser sa participation aux côtés de GDF-Suez à l'exploitation du gisement gazier de Khvalinskoye en mer Caspienne.

► Dans le domaine nucléaire, l'accès effectif du groupe Areva, via sa filiale commune avec Kazatomprom (KATCO), à 4000 tonnes d'uranium par an, fera du Kazakhstan le premier fournisseur de la France en uranium. La coopération devrait s'étendre à l'assemblage de combustible et à sa commercialisation. Elles ont aussi permis de diversifier nos partenariats en soutenant plusieurs projets industriels d'envergure dans le domaine des transports ferroviaires (assemblage de locomotives avec Alstom), dans le domaine spatial (livraison de deux satellites d'observation de la Terre et mise en place d'un centre d'intégration au Kazakhstan par EADS Astrium), dans le domaine des communications sécurisées (Thalès) et dans le secteur du titane (entreprise conjointe créée par Aubert et Duval et son partenaire kazakhstanais Arkor Holdings).

Des perspectives prometteuses se développent dans le domaine des infrastructures urbaines (signature d'un protocole d'accord entre la Mairie d'Astana et Alstom pour la construction d'un tramway dans la nouvelle capitale), de l'environnement et de l'agriculture.

### Vocabulaire :

1. fournisseur *m* – поставщик
2. s'accroître – увеличиваться, возрастать
3. la quasi-totalité – почти весь ... (вся, все),
4. encourager – содействовать, побуждать к ч-л
5. confirmer – подтверждать,
6. combustible *m* – горючее, топливо
7. envergure *f* – размах, масштаб (d'envergure – крупный)

### Questionnaire:

1. Que pouvez- vous dire sur la France comme partenaire économique du Kazakhstan?
2. Qu'est-ce que la France exporte au Kazakhstan?
3. Dans quels secteurs économiques du Kazakhstan travaillent les compagnies françaises Total et Areva?
4. Dans quels domaines peut-on voir la collaboration des deux pays?

### Texte n 3. Coopération culturelle, scientifique et technique entre la France et le Kazakhstan

Lisez, traduisez le texte en faisant attention aux mots et expressions soulignés; faites le résumé bref du texte:

Notre coopération scientifique, éducative et culturelle repose sur le Traité d'Amitié, d'Entente et de Coopération de septembre 1992 et l'Accord de coopération dans le domaine de la culture et des arts de septembre 1993. En 2011, la somme des finances du budget s'élève à 421799 euros et sert au renforcement du réseau culturel (Alliances françaises) et à la promotion du français afin de trouver des nouveaux publics, notamment par l'organisation des journées culturelles comme «Rencontres d'automne» et la «Semaine de la Francophonie».

Afin d'élargir le vivier francophone en milieu scolaire, le poste coopère en particulier avec des filières spécialisée comme le réseau *Daryn* et celui des écoles *Nazarbaev Intellectual Schools*. Il soutient la formation des professeurs de français au travers des Alliances et des séminaires de formation menés en relation avec *l'Association Kazakhstanaise des Professeurs de Français*.

La priorité accordée à la formation des élites s'appuie sur des partenariats (programme présidentiel de bourses Bolachak, *fondation Soros*, entreprises françaises, universités kazakhstanaïses). Pour l'année universitaire 2009 - 2010, 80 étudiants boursiers ont effectué des études en France. Un programme de formation des hauts fonctionnaires entre l'Académie de la Fonction Publique et l'ENA pourrait aboutir dès 2011 à un mastère commun entre les deux établissements.

Le Poste participe à l'effort commun mené avec des établissements de renom (HEC, UPMC, Mines, ParisTech...) pour implanter des formations françaises dans la nouvelle Université internationale «Nazarbaev» à Astana qui a pour objectif de former l'élite kazakhstanaïse.

La création d'un centre franco-kazakhstanaïse des géo-énergies a permis le lancement en 2010 d'un Master commun «*Subterranean Reservoirs of Energy*», formation exportée de l'Institut National Polytechnique de Lorraine, et de cellules de recherche franco-kazakhstanaïses.

Les projets en matière de formation professionnelle, en lien avec les entreprises françaises implantées au Kazakhstan, se développent à l'image du *Centre Scheider-Electric* créé à Almaty.

Le soutien à la coopération décentralisée (relance des jumelages Almaty-Rennes, action de Nice en matière de formation en hôtellerie-tourisme) complète le dispositif français de coopération culturelle et technique.

### **Vocabulaire :**

1. le poste – позиция бюджета
2. inciter à – побуждать к ч-л
3. boursier, boursière – стипендиат, стипендиатка
4. aboutir à – приводить к ..., заканчиваться ч-л
5. implanter – перен. внедрять, насаждать

### **Textes supplémentaires pour la lecture, la traduction et la conversation**

#### **Texte n 1. Une politique multivectorielle**

Après l'indépendance du pays, la stratégie diplomatique de la République du Kazakhstan s'est concentrée sur le maintien de conditions favorables au développement du pays sur la base des réformes politiques et économiques.

Les transformations en cours dans le pays furent déterminantes pour définir les axes de la politique étrangère: une volonté de participer activement aux affaires internationales et régionales, tout en restant impartial.

Aujourd'hui, le Kazakhstan a établi des relations diplomatiques avec 140 pays et est devenu membre de 64 organisations internationales économiques et politiques.

Le Kazakhstan est devenu membre des Nations Unies le 2 mars 1992 et, depuis, a trouvé sa place au sein de la communauté internationale.

De plus, depuis son indépendance, le Kazakhstan a mis en place une structure légale pour ses relations avec les autres pays: plus de 1300 contrats et accords intergouvernementaux ont été signés par le Kazakhstan, qui a établi une coopération active avec la grande majorité des pays d'Amérique du Nord, d'Europe et d'Asie, mais aussi avec les principales organisations régionales.

#### **Texte n 2. Politique de non-prolifération**

Une décision majeure prise par le Kazakhstan fut de renoncer à son statut de puissance nucléaire et de poursuivre une politique de non-prolifération. Cette décision eut pour conséquence de renforcer les relations diplomatiques avec les autres pays d'Asie Centrale, les Etats-Unis, ainsi que de nombreux autres pays européens et asiatiques. Le Kazakhstan, par cette décision, a affirmé sa volonté de répondre aux défis internationaux et de joindre ses efforts à

ceux de la communauté internationale pour lutter contre la prolifération nucléaire. Le Kazakhstan est devenu un participant actif dans les négociations et accords internationaux concernant par exemple le désarmement et le contrôle des armes. août 91: Décret signé par le Président Nazarbayev ordonnant la fermeture du site d'essais nucléaires de Semipalatinsk.

29 déc. 91: Déclaration d'Almaty sur les mécanismes de contrôle de l'arsenal nucléaire de l'ancienne URSS et les obligations internationales sur la réduction des armements stratégiques, signée par les dirigeants de Biélorussie, du Kazakhstan, de Russie et d'Ukraine.

23 mai 92: Signature par le Kazakhstan du protocole de Lisbonne: le pays renonce aux armements nucléaires hérités de l'Union soviétique et affirme ses engagements en matière de non-prolifération

2 juillet 92: Ratification du traité par le Kazakhstan

14 janv. 93: Signature par le Kazakhstan de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'usage des armes chimiques et sur leur destruction ou Convention sur l'interdiction des armes chimiques (CIAC). Le Kazakhstan respecte également la Convention pour l'interdiction des armes biologiques (CIAB).

Déc. 93: Ratification du Traité de Non-prolifération.

1996: Signature du Traité d'Interdiction Complète des Essais Nucléaires (TICE) lors de la 51ème Assemblée Générale des Nations Unies.

8 sept. 06: Signature à Semipalatinsk du Traité portant création d'une Zone exempte d'armes nucléaires en Asie Centrale.

21 mars 2009: ratification du Traité portant création d'une Zone exempte d'armes nucléaires en Asie Centrale.

### **Texte n 3. Un engagement en Europe: la présidence de l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe)**

Le 30 novembre 2007, la réunion interministérielle de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe (OSCE) a retenu la candidature du Kazakhstan pour assurer la présidence de l'OSCE en 2010.

Le Kazakhstan a obtenu la présidence de l'OSCE suite au vote des ministres des affaires étrangères des 56 pays membres de l'Organisation.

Lors de cette réunion, le ministre kazakh des affaires étrangères, Marat Tazhin, a présenté à ses homologues les projets de réformes du gouvernement kazakh afin de renforcer les institutions démocratiques du pays, et les a assurés de son soutien total au Bureau des Institutions Démocratiques et des Droits de l'Homme (BIDDH).

Le Kazakhstan a pris la présidence de l'OSCE au 1er janvier 2010, après la Finlande en 2008 et la Grèce en 2009.

Le Président Nazarbaiev a déclaré en décembre 2007 que cette désignation représentait une

Le Président Nazarbaiev a déclaré en décembre 2007 que cette désignation représentait une opportunité significative à la fois pour le Kazakhstan et l'OSCE, qui traverse une période de rénovation. En tant que Nation présidente en 2010, le Kazakhstan renforcera l'Organisation et son rôle unique de plateforme de dialogue unifiant les territoires euro-atlantique et eurasiens.

Les 1er et 2 décembre 2010, 11 ans après le dernier Sommet d'Istanbul, à Astana, la capitale du Kazakhstan, se sont réunis les Chefs des Etats et des Gouvernements de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe (OSCE). Au cours de l'année 2010, le Kazakhstan était le 20ème Président de l'OSCE et le premier État à l'Est de Vienne à la Présidence de cette importante Institution internationale.

Ce fait historique a été marqué par l'adoption de la Déclaration d'Astana «Vers la communauté de la sécurité» qui contient les positions communes de tous les 56 Etats membres de l'OSCE.

Il s'agit du premier document final, depuis ces onze dernières années, qui était adopté à l'issue d'un Sommet de l'OSCE. Le Kazakhstan a lancé un vecteur eurasien du développement de l'Organisation, a enrichi l'esprit d'Helsinki par celui d'Astana, ainsi que donné le départ à une nouvelle étape de la vie de l'OSCE qui a été précédée par la signature de la Charte de Paris et de l'Acte final d'Helsinki.

Selon la déclaration du Président du Kazakhstan Noursoultan Nazarbaïev, l'adoption de la Déclaration d'Astana peut devenir le début d'un nouvel engagement d'une communauté unique indivisible de la sécurité euro-atlantique et eurasienne.

Il convient de rappeler qu'à l'occasion du 20ème anniversaire de la Charte de Paris pour une nouvelle Europe, la Présidence kazakhstanaise à l'OSCE, conjointement avec le Ministère des Affaires Etrangères et Européennes de la France, ont organisé, le 28 octobre 2010 à Paris, une Conférence internationale commémorative à laquelle ont participé le Président de la République du Kazakhstan Noursoultan Nazarbaïev, le Secrétaire Général de l'OSCE Marc Perrin Brichambaut, M. Valéry Giscard d'Estaing, M. Roland Dumas, M. Hans-Dietrich Genscher et les représentants des pays-membres de l'OSCE.

#### **Texte n 4. Une stratégie de coopération régionale**

Le Président Nazarbayev a annoncé en décembre 2007 son intention de renforcer les processus d'intégration en cours à travers des institutions telles que l'Organisation de Coopération de Shanghai, ou la CICA (Conference on Interaction and Confidence-Building Measures in Asia). Bénéficiant d'une position économique dominante dans la région mais aussi d'une stabilité sociale et politique, le Kazakhstan développe de nombreux projets en coopération avec la Russie, la Chine, l'Asie Centrale, et les bassins de la mer Caspienne et la mer Noire afin d'assurer la prospérité de la région sur le long terme.

Le pays a aussi l'intention d'étendre ses relations de voisinage au Moyen-Orient, aux pays du Golfe, à la région Asie Pacifique et à l'Amérique Latine.

La politique étrangère du Kazakhstan reflète le désir du pays d'améliorer la stabilité en Eurasie, de contenir la prolifération nucléaire et le terrorisme international, l'extrémisme religieux et le trafic de drogues.

#### **Texte n 5. L'Organisation de Coopération de Shanghai (OCS)**

L'Organisation de coopération de Shanghai (OCS) a été créée à Shanghai le 15 juin 2001 avec pour objectif le renforcement de la coopération dans les domaines de la sécurité, du commerce, de la culture et de la justice au sein du bloc regroupant la Chine, le Kazakhstan, le Kirghizstan, la Russie, le Tadjikistan et l'Ouzbékistan, avec des pays observateurs comme la Mongolie, le Pakistan, l'Inde et l'Iran. Le Kazakhstan est l'un des trois pays leaders de l'organisation avec la Chine et la Russie.

L'idée de l'OCS a été ébauchée en 1996 lors de la signature d'un traité à Shanghai ayant pour objectif d'améliorer les relations entre ses membres. Puis, en 1997, l'OCS s'est consacrée à la réduction des forces armées aux frontières, et enfin aux mesures de confiance entre armées des États membres. L'organisation a été ensuite formalisée par le traité de 2001 intitulé « Convention de Shanghai pour la lutte contre le terrorisme, le séparatisme et l'extrémisme ». D'autres institutions furent créées en 2002 comme par exemple la Structure régionale anti-terroriste (RATS).

Aujourd'hui, plus de 130 projets d'investissements ont été mis en place ou sont en cours d'évaluation par les membres de l'organisation.

Ainsi une association interbancaire a déjà été mise en place avec succès au sein de l'OCS. L'idée d'un espace commun facilitant les transports au sein de l'organisation est à l'étude.

#### **Texte n 6. Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique (Cesap)**

Créée en 1947 sous le nom de Commission économique de l'Asie et de l'Extrême-Orient pour les Nations Unies, elle change de nom en 1974 pour devenir la Commission économique et

sociale pour l'Asie et le Pacifique (CESAP). La CESAP est composée de 53 États membres et de 9 États associés sous l'égide du Conseil économique et social des Nations unies.

La 63ème session de la CESAP, qui s'est tenue en 2007, placée sous les auspices de l'ONU, fut consacrée à l'étude de tous les outils permettant d'aider les pays pauvres d'Asie et du Pacifique à atteindre d'ici 2015 les Objectifs de Développement du Millénaire fixés par l'ONU (MDGs, Millénaire Development Goals). Les ODM vont de la réduction de l'extrême pauvreté à l'arrêt de la propagation du VIH/SIDA et à la mise en œuvre d'une éducation primaire universelle.

Lors de cette session, le Kazakhstan a affirmé que son pays était disposé à prendre une part plus active dans la mise en œuvre des projets de la CESAP.

### **Texte n 7. Conférence Pour L'interaction et les Mesures De Confiance en Asie**

La Conférence sur l'interaction et les mesures d'établissement de la confiance en Asie, lancée par le Président du Kazakhstan lors de la 47ème Session de l'Assemblée Générale des Nations Unies en 1992, permet une coopération active entre les États régionaux dans le combat contre le terrorisme international.

### **Texte n 8. Projet de l'Union d'Asie Centrale**

Début 2005, le Kazakhstan a lancé un appel aux pays voisins pour établir une Union de l'Asie Centrale. Cette union serait logique de par leur histoire, ethnicité, culture et économie communes, mais aussi du fait des défis communs que ces pays vont devoir affronter.

Le 9 juin 2009, la Russie, le Kazakhstan et le Belarus ont décidé de présenter une candidature commune pour devenir membre de l'Organisation Internationale du Commerce en tant qu'Union douanière intégrée. Cette nouvelle Union douanière devrait être opérationnelle dès 2010, créant ainsi un marché commun de 168 millions d'habitants, doté d'un PIB atteignant 2000 milliards de dollars US.

#### **Traduisez les phrases ci-dessous :**

1. Si vous étiez un diplomate, vous seriez tenu de savoir rédiger la correspondance diplomatique sous toutes ses formes.
2. Si ce document avait été rédigé en bonne et due forme, les gens de métier ne l'auraient pas interprété comme un indice de tension.
3. Si vous vouliez devenir un bon diplomate, vous apprendriez toutes les activités diplomatiques.
4. Même si vous adressiez à un pays ennemi, vous seriez tenu de faire preuve de tact et de courtoisie, d'éviter les expressions déplacées, de faire nature à blesser la dignité du pays.
5. Alors même qu'on l'avait revêtu de la même charge d'Ambassadeur, il aurait eu une attitude cordiale à l'égard de ses inférieurs.
6. Si vous aviez lu ce livre attentivement vous y auriez trouvé cinq documents diplomatiques.
7. Si vous vous intéressiez aux ouvrages traitant de la technique diplomatique, vous trouveriez des conseils sur les formules de politesse qu'il convient d'utiliser selon les cas.
8. Si vous recevez une note personnelle, vous devrez y répondre par une note personnelle.

### **Textes supplémentaires pour la traduction orale/ écrite ou la présentation en forme d'annotation/résumé**

#### **Texte n 1**

La diplomatie est la conduite de négociations entre les personnes, les groupes ou les nations en réglant un problème sans violence. Utilisée formellement, elle se rapporte

habituellement à la diplomatie internationale, la conduite des relations internationales par l'entremise (habituellement) de diplomates professionnels.

Une distinction importante existe entre la diplomatie et la politique étrangère, même si elles sont étroitement liées, complémentaires et indispensables l'une à l'autre.

La politique étrangère correspond aux choix stratégiques et politiques des plus hautes autorités de l'État. En France, elle relève du chef de l'État, du Premier ministre et du ministre des Affaires étrangères et européennes.

La diplomatie est la mise en œuvre de la politique étrangère par l'intermédiaire des diplomates.

La diplomatie du Saint-Siège est l'un des plus anciens services diplomatiques au monde, opérant depuis le V<sup>e</sup> siècle, et le plus ancien en Europe.

Les plus anciens se retrouvent en Occident, on observait en effet en Asie très tôt déjà, le développement de missions expéditionnaires et diplomatiques, en particulier avec l'expansion de la Chine impériale.

### **Texte n 2. Théorie des relations entre les États**

Dans leur *Introduction à l'histoire des relations internationales*, Pierre Renouvin et Jean-Baptiste Duroselle mettent en évidence que « l'étude des relations internationales s'attache surtout à analyser et à expliquer les relations entre les communautés politiques organisées dans le cadre d'un territoire, c'est-à-dire entre les États »<sup>1</sup>.

À ce titre les relations internationales sont indissociables de la guerre, ou, plus exactement d'une tension constante entre la guerre et la paix. Thucydide, déjà, fondait son récit historique sur une alternance constante entre le repos et le mouvement<sup>2</sup>. Dans une optique assez proche, Raymond Aron établit que les deux principaux acteurs des relations inter-étatiques sont l'ambassadeur et le soldat : l'un comme l'autre ont de fait pour fonction de représenter leur pays à l'étranger. Il existe ainsi une relation de continuité entre la diplomatie et la guerre. Toutes deux visent également à garantir les intérêts d'un pays donné : la première par la négociation, la seconde par la violence.

« Deux cas de figures échappent toutefois au champ des relations internationales »

La communauté isolée ou volontairement coupée du monde. Toute relation inter-étatique rend en effet le conflit ou la discorde possibles. Aussi, maintenir un État en paix impliquerait de l'exclure du reste du monde politique. Cette volonté d'exclusion est en particulier formulée dans *Les Lois* de Platon. Pour préserver la cité idéale, il convient de limiter considérablement les échanges extérieurs : « c'est pourquoi la cité platonicienne entretiendra, par un « noble mensonge », le mythe de l'autochtonie, ou d'une différence de nature entre ses citoyens et les autres hommes, elle sera loin de la mer, découragera les voyages et les contacts avec l'étranger, réservés aux ambassadeurs et aux philosophes ».

L'empire universel. L'établissement d'un empire universel part d'un prérequis inverse de celui de la communauté isolée, mais ses conséquences sont identiques. Il s'agit ici non pas de couper un groupe humain du reste de l'humanité, mais, bien au contraire, de fédérer l'ensemble des groupes humains et de les fédérer sous la même autorité. Dans la *De Monarchia*, Dante met en évidence la nécessité et la naturalité d'un tel établissement : « Tout royaume divisé en son sein sera ravagé. Si donc il en est ainsi dans ces réalités prises une à une, qui sont ordonnées en vue d'un but unique, quel qu'il soit, le principe posé plus haut est vrai. Or, c'est un fait établi que tout le genre humain est ordonné en vue d'un but unique : il faut qu'un seul donne les règles ou dirige »<sup>6</sup>. Cette perspective se heurte toutefois à la question de sa réalisation : « dans la réalité des faits, les peuples n'ont jamais accepté durablement cette idée d'unité que comme unification culturelle (...) Les hommes se laissent plus facilement unir par les idées que par les pouvoirs »<sup>7</sup>.

### **Texte n 3. Diplomates et mission diplomatiques**

Un diplomate est une personne impliquée dans la diplomatie ; on parle de mission diplomatique dès lors que l'on fait référence à un groupe de diplomates originaires d'un même pays qui résident dans un autre pays. Le rang d'ambassadeur est le plus élevé des rangs

diplomatiques ; une mission diplomatique à la tête de laquelle se trouve un ambassadeur s'appelle une ambassade. L'ensemble de tous les diplomates d'un pays donné s'appelle le corps diplomatique. La mission diplomatique est un ensemble de personnes nommées par un État dit « État accréditant » pour exercer, sous l'autorité d'un chef de mission, des fonctions de caractère diplomatiques sur le territoire d'un État étranger dit « État accréditaire ».

#### **Texte n 4. Les fonctions de la mission diplomatique**

Selon l'article 3 de la Convention de Vienne de 1961, les fonctions normales sont :

- la représentation de l'État accréditant ;
- la protection des intérêts de l'État accréditant et de ses ressortissants, dans les limites admises par le droit international ;
- la négociation avec l'État accréditaire ;
- l'information par tous les moyens licites des conditions et de l'évolution des événements dans l'état accréditaire, avec envoi de rapport à l'état accréditant ;
- le développement des relations amicales, notamment des relations économiques, culturelles et scientifiques.

Les articles 45 et 46 de la Convention de Vienne établissent des fonctions exceptionnelles. Selon ces articles, un État peut charger sa mission diplomatique de la protection des intérêts d'un État tiers qui aurait rompu ses relations diplomatiques avec l'État accréditaire. De plus, en principe, la mission diplomatique n'exerce pas de fonctions consulaires mais elle peut être amenée à exercer de telles fonctions : selon l'article 3 de la Convention de Vienne, aucune des dispositions de cette Convention ne saurait être interprétée comme interdisant l'exercice de fonctions consulaires par une mission diplomatique.

#### **Texte n 5. La composition de la mission diplomatique Elles sont toutes composées d'un chef de mission ainsi que de son personnel placé sous son autorité.**

##### *Le chef de mission*

La Convention de Vienne a dû établir des règles qui déterminent le classement des chefs de mission et cela afin de mettre un terme aux problèmes de préséance entre agents diplomatiques. Les problèmes de préséance sont le fait que (préséance=prendre place au-dessus de quelqu'un d'autre) chaque État accréditaire ayant un chef de mission, lequel précède l'autre dans le cas d'une cérémonie officielle. Initialement, les ambassadeurs estimaient que la place qu'ils occupaient dans une cérémonie officielle devait correspondre à l'importance de leur souverain, en d'autres termes à la considération qu'ils pensaient lui être due. C'était pour résoudre ce type de problème que le Congrès de 1815 fut réuni. Mais le problème de préséance s'est poursuivi, c'est pourquoi l'article 14 de la Convention de Vienne aborde cette question : selon cet article, la catégorie chef de mission se divise en trois classes:

- Une classe correspond aux ambassadeurs ou nonce apostolique accrédités auprès des chefs d'État.
- Une autre classe est celle des envoyés ministre ou inter nonce, également accrédités auprès des chefs d'État.
- La dernière classe est celle des chargés d'affaires qui sont ceux accrédités auprès du ministre des affaires étrangères.

Dans une même classe, l'ancienneté de la nomination dans le pays accréditaire est déterminante. Les États décident entre eux de la classe à laquelle doivent appartenir les chefs de mission. Les États accréditaires ne font aucune différence entre les chefs de mission en raison de leur classe sauf en ce qui concerne la préséance et l'étiquette. Ces questions de préséance envisagées à l'article 14 ne concernent que les chefs de mission. L'article 17 précise que l'ordre de préséance du personnel diplomatique de chaque mission est établi par l'État accréditant lui-

même et notifié au ministère des affaires étrangères de l'État accréditaire. Un chef de mission ne peut entrer en fonction que s'il a l'accord préalable du gouvernement qui le reçoit et cet accord s'appelle l'agrément. Au moment où un chef de mission prend ses fonctions, il doit présenter ses lettres de créance par lesquelles son propre État l'accrédite auprès de l'État accréditaire. La Convention de Vienne confirme une pratique internationale ayant débuté vers les années 1920, qui permettait la représentation de plusieurs États par un seul chef de mission. Cette hypothèse est reprise aux articles 5 et 6 de la Convention de Vienne qui précisent que l'État accréditaire doit donner son accord pour qu'une même personne soit accréditée par/auprès de plusieurs États. En adoptant cette formule, certains États évitent les difficultés financières que provoque la création de très nombreuses missions diplomatiques tout en étant représentés auprès de différents États.

### **Texte n 6. Le personnel de la mission diplomatique**

La mission diplomatique comprend tout le personnel nécessaire pour remplir les fonctions diplomatiques et ce personnel se divise en plusieurs catégories : il y a les agents diplomatiques agréés par l'État d'accueil dont le chef de mission puis le personnel administratif et technique employé dans les services administratifs de la mission et enfin le personnel de service employé au service domestique de la mission. Les effectifs sont toujours fixés par un accord entre l'État accréditant et l'État accréditaire. Selon l'article 11 de la Convention de Vienne, l'État accréditaire « peut exiger que cet effectif soit maintenu dans les limites de ce qu'il considère comme raisonnable et normal ». Les membres de la mission diplomatique sont choisis unilatéralement par le gouvernement d'envoi qui doit simplement notifier cette désignation au gouvernement de l'État accréditaire. L'État accréditaire peut à tout moment déclarer qu'un membre du personnel diplomatique est considéré comme *persona non grata* et donc demander son rappel à l'État accréditant. En général, une telle pratique est le signe d'une tension politique entre les deux États et cela concerne majoritairement les chefs de mission.

### **Texte n 7. Immunité diplomatique**

Les diplomates avec un passeport diplomatique (catégories A et B) bénéficient d'une immunité diplomatique mais exclusivement à l'étranger et dans le cadre de leurs fonctions. L'immunité diplomatique ne doit en aucun cas être confondue avec la protection diplomatique.



**Le Conseil de sécurité des Nations unies est un haut lieu de la diplomatie internationale**

### **Tests de bilan n 3**

1. Выберите антоним прилагательного «unilatérale»:
  - A. nationale
  - B. libérale
  - C. multilatérale
  - D. polyminérale
  - E. infernale
2. Выберите французский эквивалент: «двусторонние отношения».
  - A. les relations unilatérales
  - B. les relations bilatérales
  - C. les relations multilatérales

- D. les relations polylatérales
- E. les relations tripartites

3. Выберите французский эквивалент: «предоставить свободу действий».

- A. prêter la liberté
- B. donner carte blanche
- C. donner le là
- D. donner un coup de main
- E. donner un coup de vent

4. Выберите нужное: D'année en année, ... entre le Kazakhstan et la France se développent progressivement.

- A. les confrontations mutuelles
- B. les échanges culturels
- C. les affrontements économiques
- D. les frottements successifs
- E. les expansions commerciales

5. Выберите нужное: Les représentants de la diplomatie étrangère résident dans ... .

- A. l'hôtel
- B. l'ambassade
- C. le palais
- D. la maison d'accueil
- E. l'état-major

6. Выберите нужное: Les diplomates jouissent de ... .

- A. l'aide humanitaire
- B. l'emploi public
- C. le droit d'inscription
- D. l'immunité diplomatique
- E. l'endroit diplomatique

7. Выберите нужное: La signature du traité de l'amitié et de la coopération entre la France et le Kazakhstan a été ...

- A. une étape insignifiant
- B. une étape provisoire
- C. une étape lointain
- D. une étape lourde
- E. une étape importante

8. Выберите нужное: La France et le Kazakhstan (подписали договор) sur la sécurité.

- A. ont signé le tract
- B. ont signé le prix
- C. ont signé le traité
- D. ont signé la revue
- E. ont signé le mot

9. Выберите французский эквивалент: верительная грамота.

- A. une lettre de change
- B. une lettre de créance
- C. une lettre de confiance

- D. une lettre d'assurance
- E. une lettre de bilan

10. Выберите синоним выражения «au niveau de».

- A. au cours de
- B. au rang de
- C. au temps de
- D. au plan de
- E. au long de

11. Выберите антоним выражения «rompre des relations».

- A. parler des relations
- B. décrire des relations
- C. chercher des relations
- D. soutenir des relations
- E. traiter des relations

12. Выберите синоним выражения «des entretiens».

- A. des envergures
- B. des égards
- C. des pourparlers
- D. des prières
- E. des critères

13. Выберите нужное: L'homme qui travaille auprès d'une ambassade est ....

- A. un conscrit
- B. un concil
- C. un consalting
- D. un conseil
- E. un consul

#### Tests de bilan n 4

**Trouvez des parallèles entre les mots et expressions des deux colonnes :**

- |                  |                      |
|------------------|----------------------|
| 1. une note      | a. du pays           |
| 2. déclarer      | b. de pouvoir        |
| 3. la nomination | c. Persona non grata |
| 4. revêtir       | d. d'amitié          |
| 5. expulser      | e. à une poste       |
| 6. dans l'esprit | f. verbale           |

#### Thème n 3. «Mœurs et coutumes, fêtes nationales et religieuses»

##### Texte n 1. Moeurs. Famille.

On ne peut connaître la vie d'un peuple sans pénétrer jusqu'au foyer domestique et étudier la vie privée. La famille, telle que la présentent les sociétés chrétiennes et principalement la société française, est supérieure à la famille de l'antiquité.

Le père de famille n'a rien conservé du pouvoir exorbitant dont l'avait armé la loi romaine et que maintinrent plusieurs des coutumes du moyen âge; on doit même se plaindre que la mollesse moderne et la facilité de nos mœurs aient énervé l'autorité salulaire du chef de famille.

Quant à la femme, le christianisme, la chevalerie, la galanterie qui en est née, enfin, la sagesse de nos lois ont élevé sa condition et effacé toutes les traces de servitude que lui avait

imprimées l'antiquité. Les coutumes qui avaient si longtemps placé la femme serve ou vassale dans la dépendance du seigneur, lorsqu'elle voulait contracter un mariage, ont disparu avec les lois féodales.

**Vocabulaire:**

1. exorbitant, -e – непомерный, чрезмерный
2. maintenir – поддерживать, сохранять
3. se plaindre - сетовать
4. la mollesse – мягкость, изнеженность слабость (характера)
5. l'autorité *f* – влияние, вес, авторитет
6. salutaire – спасительный, благотворный
7. les traces *f* de servitude *f* - следы рабства

**Texte n 2. Habitations. Meubles.**

Les habitations se sont transformées: la cabane couverte de chaume, où s'abritait le Gaulois, s'est transformée en manoir féodal, en château, en palais, en une demeure où le luxe a étalé toutes ses richesses, où l'industrie française a réuni des merveilles de toute nature, empruntant à l'Italie ses tapis et ses glaces, à l'Orient ses damas, et surpassant par la perfection de ses produits toutes les industries rivales. Ce luxe est descendu du château à la maison du bourgeois. On en doit craindre l'invasion jusque dans les campagnes.

Même progrès pour les meubles: le banc de bois, le lit enfermé dans une armoire, comme on le voit encore dans quelques villages de Bretagne, la table grossière, où des excavations tenaient lieu de plats et d'assiettes, ont fait place, dans les maisons des grands et des riches, au luxe de l'ameublement, aux bois précieux délicatement travaillés, sculptés, ciselés, plaqués ; à des meubles moins somptueux, mais propres et commodes, dans les classes inférieures.

**Vocabulaire:**

1. cabane *f* - хижина
2. manoir *m* – (средневековый) замок, поместье
3. étaler – выставлять, показывать
4. emprunter (ch à qn) – заимствовать
5. surpasser – превосходить, превышать
6. rival, -e – 1. соперничающий; 2. *m, f* соперник, -ица
7. excavation *f* – углубление
8. ciseler – чеканить, высекать
9. somptueux, somptueuse – пышный, роскошный

**Texte n 3. Nourriture. Fêtes.**

Les repas des chefs gaulois ou francs se composaient de viandes grossièrement apprêtées et servies avec une maladroite profusion, pendant que le peuple était réduit à des aliments malsains, ou, dans les jours de fête, à la viande de porc. L'art culinaire a substitué dans les classes élevées la délicatesse à une abondance sans goût, et dans toutes les classes des aliments sains à une nourriture insalubre. Ce progrès n'a pas été, comme pour le luxe des habitations et des meubles, sans un mélange dangereux de raffinement et de corruption des mœurs. La vigueur des corps et des esprits en a souffert.

Les fêtes aussi se sont modifiées: le moyen âge se plaisait principalement aux chasses et aux images des combats. Les Français des derniers siècles leur ont substitué des plaisirs que goûte surtout l'intelligence. Les farces grossières du moyen âge ont fait place à la tragédie, à la comédie et à l'opéra. Malheureusement des scènes frivoles ou immorales remplacent trop souvent sur nos théâtres ces nobles délassements de l'esprit.

**Vocabulaire:**

1. profusion *f* – обилие, щедрость (à profusion – в изобилии)
2. aliment *m* – продукт питания (pl пища)

3. malsain, -e, insalubre – нездоровый, вредный для здоровья
4. substituer – заменять; подменять
5. nourriture *f* – пища (тж перен.), питание, стол, корм
6. vigueur *f* – крепость, сила, мощь
7. goûter – пробовать; наслаждаться, ценить
8. délasserment *m* – отдых; развлечение

#### Texte n 4. Habillement.

Les variations de la mode, qui semblent au premier aspect ne relever que du caprice, ont eu aussi leurs lois et ont répondu aux diverses phases qu'a traversées la société française. Je ne parlerai ni du vêtement gaulois que nous connaissons imparfaitement, ni du costume des Francs, dont il ne nous est parvenu que des descriptions peu claires. Si l'on remonte seulement à l'époque où des monuments ligures donnent une idée plus exacte du costume, on voit les variations des vêtements répondre au caractère de la nation. Du XI<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle, pendant l'époque des croisades, les costumes sont sévères et conviennent à l'esprit de cette société guerrière et religieuse. De vastes manteaux fourrés d'hermine ou de menu vair couvrent les hommes d'armes, les clercs et les barons. De là vient la toge qu'on retrouve encore aujourd'hui dans la magistrature et les universités, de même que le mortier ou chaperon galonné. Les femmes, comme les hommes, s'enveloppaient dans ces longues robes flottantes, pendant qu'un voile tombait sur leurs épaules et couvrait de ses replis le cou et la poitrine. Les XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles furent une époque de changement dans toute la société, les costumes se modifièrent alors comme les mœurs ; ils devinrent bizarres et souvent indécents. C'est l'époque des souliers à la poulaine, des chausses de diverses couleurs, des immenses bonnets ou dont se paraient les femmes. Quelques classes seulement, comme le clergé, la magistrature et les universités, conservèrent la dignité et la sévérité de l'ancien costume.

Au XVII<sup>e</sup> siècle, sous l'influence italienne, il y eut plus de goût et de véritable élégance. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, on admire la richesse et la beauté des vêtements, mais on est frappé en même temps de cette étiquette rigoureuse et gênante qui fut un des traits caractéristiques de l'époque. L'élégance maniérée du XVIII<sup>e</sup> siècle a fait place enfin à ce pêle-mêle de costumes et à ce mépris de toute étiquette qui, depuis 1789, confondent les classes et annoncent le triomphe des idées d'égalité. La différence des vêtements n'indique aujourd'hui que des fonctions et non des classes. Le clergé, par respect pour les traditions, et le soldat, par discipline, ont seuls conservé, hors de leurs fonctions, un costume distinctif. C'est à peine si l'on retrouve encore, au fond de quelques provinces de la France, des traces des vêtements traditionnels, et chaque jour elles tendent à s'effacer. Quelques personnes peuvent regretter le caractère pittoresque de ces anciens usages, mais ici comme partout, il faut reconnaître l'influence des idées d'unité et d'égalité qui dominent l'histoire entière de la France.

#### Vocabulaire:

1. parvenir – достигать, доходить
2. sévère – строгий, суровый
3. hermine *f* – горноста́й
4. menu *m* – мелочь, деталь (menu, e - мелкий)
5. vair *m* – уст. беличий мех
6. mortier *m* – бархатная шапочка (судейских)
7. clergé *m* – духовенство

#### Textes supplémentaires pour la lecture, la traduction et la conversation

##### Texte n 1. Les fêtes en France

En France, comme dans tous les pays, chaque région, chaque village a ses propres fêtes et traditions. Nous allons parler ici des fêtes nationales, qui sont partagées par la majorité des Français.

L'année française commence et finit par une grande fête. Le 31 décembre est *le jour de la Saint-Sylvestre*. C'est le dernier jour de l'année. Noël est une fête de famille, mais le 31 décembre on fait le reveillon: on sort, on va danser avec les amis, et on attend minuit pour s'embrasser et boire du champagne, pour fêter la nouvelle année qui commence. Chaque ville organise un feu d'artifice. Le 1er janvier s'appelle aussi le Jour de l'An (premier jour de l'année). Ce n'est pas une fête religieuse comme au Japon: simplement, on ne travaille pas et on se repose après avoir beaucoup bu et dansé.

*Le 14 février, c'est la Saint-Valentin*. C'est la fête des amoureux. Mais en France, par tradition ce sont les hommes qui offrent des fleurs aux femmes. La France est encore un pays un peu "macho"!

En février ou en mars (ça dépend des années), c'est *le Mardi Gras*. C'est une fête religieuse, mais c'est devenu surtout une fête à spectacles: dans beaucoup de villes du monde, on organise des défilés de Carnaval, avec des costumes, des masques et des danses. Le Carnaval de Rio est le plus célèbre du monde. En France, il y a un Carnaval superbe à Nice. Pour le Mardi Gras, on mange beaucoup de crêpes. Les étudiants ont une semaine de vacances. On part souvent aux sports d'hiver, pour faire du ski ou des promenades.

*Pâques* est aussi une fête religieuse, qui rappelle la résurrection de Jésus Christ. Comme pour le Mardi Gras, il est difficile de savoir la date exacte de Pâques, mais c'est toujours un dimanche, en mars ou en avril. A l'époque de Pâques, on vend partout des œufs et des lapins en chocolat. Les vrais Catholiques vont à l'église, mais les autres se contentent de manger du chocolat! Pour Pâques, les étudiants ont deux semaines de vacances.

*Le 1er mai est la Fête du Travail*. C'est un jour de vacances pour tous les Français. C'est une fête d'origine socialiste et syndicale. Ce jour-là, il y a beaucoup de défilés de travailleurs dans les rues, et on offre du muguet à tout le monde.

*La Fête des Mères*, c'est toujours le dernier dimanche du mois de mai. Les enfants préparent des petits cadeaux à l'école, et les papas achètent des cadeaux plus chers dans les magasins. Savez-vous qui a inventé cette fête? C'est Napoléon! Plus récemment, on a aussi inventé *la Fête des Pères*, au mois de juin, où l'on fait des cadeaux aux papas, mais elle est un peu moins populaire que la Fête des Mères. En France, comme au Japon, la maman est toujours le centre de la famille.

*Le 8 mai* rappelle la fin de la 2ème Guerre Mondiale et la victoire française contre les Allemands. On l'appelle donc *la Fête de la Victoire*.

*Le 21 juin, c'est la Fête de la Musique*. C'est une nouvelle fête qui existe depuis 1982, inventée par le Ministre de la Culture socialiste Jack Lang. Comme le 21 juin est aussi le premier jour de l'été, il fait doux, et tout le monde sort dans les rues pour jouer d'un instrument, pour danser, ou simplement pour écouter les nombreux concerts dans la rue: jazz, classique, rock, pop ou rap, on entend toutes sortes de musique partout en France.

Pâques, le 1er mai ou Noël sont des fêtes internationales, mais il y a une fête typiquement française, c'est bien sûr *le 14 juillet*, qui est la Fête Nationale. Ce jour-là, les bureaux et les écoles sont fermés, peu de gens travaillent, et chaque ville organise des bals dans les rues et dans les lieux publics. Il y a aussi des défilés officiels, organisés par l'Etat ou la mairie, avec la participation de l'Armée. Le plus spectaculaire se déroule sur les Champs-Élysées, avec le Président de la République et les autres personnages politiques. Pourquoi cette fête? Pour commémorer la prise de la Bastille, début (symbolique) de la Révolution Française de 1789. Le 14 juillet 1989, bi-centenaire (=200 ans ) de la Révolution, on a organisé des fêtes exceptionnelles.

Le 1er novembre, c'est la Toussaint (tous les saints). C'est une autre fête religieuse. Ce jour-là, les gens vont au cimetière pour apporter des fleurs sur la tombe des parents et amis qui sont morts, et pour prier. C'est une fête un peu triste.

Le 11 novembre, c'est l'anniversaire de la fin de la 1ère Guerre Mondiale. Le 8 mai et le 11 novembre sont des fêtes officielles. Ces deux jours sont importants surtout pour les anciens combattants, les hommes qui ont fait la guerre, justement. Dans chaque ville il y a des défilés

officiels, comme pour le 14 juillet. Les écoles et les bureaux sont fermés, et il y a des drapeaux français partout dans les rues. En France, vous voyez, l'histoire est considérée comme très importante, et on a beaucoup d'occasions et de fêtes pour se souvenir du passé de la nation, des erreurs à ne pas refaire, et des gloires qui rendent fier d'être Français.

Noël est la fête religieuse la plus importante. On croit que Jésus est né le 25 décembre. Le 24, les Français se réunissent en famille et font la fête tard dans la nuit. On échange beaucoup de cadeaux. Les enfants sont heureux, et les plus petits croient qu'un personnage imaginaire, le Père Noël, leur apporte des cadeaux, qu'ils découvrent le 25 au matin. La veille de Noël (le 24), on fait le *réveillon*, le grand repas de Noël. On y mange du foie gras, des huîtres, de la dinde et une bûche (le gâteau de Noël). La majorité des Français ne travaille pas le 24 et le 25, et les étudiants ont deux semaines de vacances. Les Catholiques vont à la messe de minuit le 24 décembre. A l'époque de Noël, les rues et les maisons sont décorées avec des sapins illuminés, et beaucoup de familles font une crèche, qui représente la naissance de Jésus. A Paris, les Champs-Élysées sont tout illuminés.

### **Texte n 2. Les jours fériés et non fériés en France**

En France, les jours fériés sont légalement définis par l'article L3133-1 du Code du travail.

Le 1<sup>er</sup> mai, jour de la fête du Travail, est en France le seul jour férié obligatoirement chômé (article L3133-4 du Code du travail) et payé (article L3133-5 du Code du travail). Les autres jours fériés ne sont pas obligatoirement chômés, sauf dispositions contraires des conventions collectives applicables dans les entreprises.

Les huit jours fériés à date fixe peuvent être un samedi ou un dimanche, dans ce cas les conventions collectives peuvent prévoir un jour chômé récupérable, mais ce n'est pas forcément le cas.

Ces mêmes 8 jours fériés fixes (1<sup>er</sup> janvier, 1<sup>er</sup> mai, 8 mai, etc.) se retrouvent distribués de la même façon sur les jours de la semaine tous les 28 ans (7 jours dans la semaine x année bissextile pratiquement tous les 4 ans). Au cours de ce cycle de 28 ans, chaque fête fixe tombe exactement quatre fois sur chacun des sept jours de la semaine (au cours d'un cycle de 28 ans, le 1<sup>er</sup> janvier tombe quatre fois un lundi, quatre fois un mardi, etc.). En revanche, pour une année donnée, un nombre plus ou moins grand de fêtes fixes tombent la semaine ou le week-end ; il y a donc de « bonnes » et de « mauvaises » années. La « meilleure » configuration s'est présentée en 2008, avec seulement une fête tombant un week-end (le 1<sup>er</sup> novembre tombait un samedi) ; cette configuration se retrouve les années où le 1<sup>er</sup> janvier tombe un mardi ou un mercredi en année normale, ou un lundi ou mardi en année bissextile. La « pire » configuration est présente en 2011, avec quatre jours fériés tombant un week-end : le 1<sup>er</sup> janvier tombe un samedi, et le 1<sup>er</sup> mai, le 8 mai et le 25 décembre tombent un dimanche. Cette configuration se retrouve quand le 1<sup>er</sup> janvier tombe un vendredi ou un dimanche en année normale, ou un jeudi en année bissextile.

### **Texte n 3. Les fêtes civiles**

-1-er Janvier «Jour de l'an» nommé également «Nouvel an»

-1<sup>er</sup> mai : Fête du Travail

-8 mai : Armistice de la Seconde Guerre mondiale (8 mai 1945)

-14 juillet: Fête nationale française (Prise de la Bastille, 14 juillet 1789 ; célèbre officiellement la

-Fête de la Fédération, 14 juillet 1790)

-11 novembre : Armistice de la Première Guerre mondiale (11 novembre 1918)

#### **Texte n 4. Les fêtes religieuses**

##### **Date variable:**

-Lundi de Pâques (le 25 avril pour 2011 et le 9 avril pour 2012)

-Date variable : Lundi de Pentecôte (50 jours après Pâques) (le 13 juin pour 2011 et le 28 mai pour 2012). Le lundi de Pentecôte est le jour institué pour la journée de solidarité envers les personnes âgées, sauf accord différent.

-15 août : Assomption (également fête civile et aussi fête nationale en France puisque célébrant Marie, sainte patronne de la France dès l'Ancien Régime)

-1<sup>er</sup> novembre : La Toussaint.

-25 décembre : Noël. C'est originellement une fête païenne célébrant le solstice d'hiver (Adventus solis invicti: la venue du soleil invaincu).

#### **Texte n 5. Les fêtes non fériées**

**Les fêtes civiles:** 14 février La Fête des amoureux, le jour de la Saint-Valentin **Premier**

**dimanche de mars:** La Fête des grands-mères **Dernier dimanche d'avril:** Jour du Souvenir des Déportés 9 mai : Journée de l'Europe ; anniversaire de la Déclaration Schuman (9 mai 1950)

10 mai : Journée annuelle de la mémoire de l'esclavage, commémoration de la reconnaissance par le Parlement français de l'esclavage comme crime contre l'humanité ; elle s'ajoute à celles de l'abolition de l'esclavage dans les régions ultramarines

Deuxième dimanche de mai : seconde fête nationale française ; la loi du 24 juin 1920 promulguée par le président Paul Deschanel dispose que La République française célèbre annuellement la fête de Jeanne d'Arc, fête du patriotisme, le jour anniversaire de la délivrance d'Orléans. Il sera élevé en l'honneur de Jeanne d'Arc, sur la place de Rouen où elle a été brûlée vive, un monument avec cette inscription : Le Peuple Français Reconnaisant.

Dernier vendredi du mois de mai : La Fête des voisins également nommée « Immeubles en fête » (Initialement le dernier mardi du mois de mai)

Dernier dimanche de mai : La Fête des mères. Si cette date coïncide avec celle de la Pentecôte, la fête des mères a lieu le premier dimanche de juin

8 juin : journée nationale d'hommage aux morts pour la France en Indochine (texte officiel)

Troisième dimanche de juin: La Fête des pères et la Fête de Priziac

21 juin : La Fête de la Musique

24 juin : La Fête de la Saint Jean

23 septembre : Fête de la Gastronomie

25 septembre : journée nationale d'hommage aux Harkis et autres membres des formations supplétives (texte officiel)

Dernier week-end de septembre : La Fête du « Week-end du sport en famille »

Premier dimanche d'octobre : La Fête des familles

31 octobre : Halloween, fête d'origine païenne, fêtée depuis peu en France. Cette fête était le réveillon du jour de l'an qui était le 1<sup>er</sup> novembre, ce soir là les gens se déguisaient en monstres, fantômes. Halloween était devenue la 3<sup>e</sup> fête commerciale en France à partir de 2000, mais ce fut passager. Malgré tout Halloween reste assez fêtée, notamment par les enfants. Cette fête n'est pas fériée en France.

5 décembre : Journée nationale d'hommage aux « morts pour la France » pendant la guerre d'Algérie et les combats du Maroc et de la Tunisie.

#### **Texte n 6. Les fêtes catholiques**

N.B. certaines fêtes sont indiquées ici comme non fériées du fait qu'elles tombent toujours un dimanche, et sont donc en pratique comme fériées.

1<sup>er</sup> janvier : Sainte Marie, Mère de Dieu

6 janvier : l'Épiphanie. Célébrée en France le premier dimanche après le 1<sup>er</sup> janvier du fait d'un indult papal.

Date variable : Le Baptême du Christ (ou Baptême du Seigneur), célébré en principe en France le deuxième dimanche après le 1<sup>er</sup> janvier si l'Épiphanie du Seigneur n'est pas le dimanche 7 ou 8 janvier ; dans ce cas, le Baptême du Seigneur est célébré le lendemain de l'Épiphanie le lundi 8 ou 9 janvier.

2 février : Présentation du Christ au Temple (fête de tous les consacrés), ou encore Chandeleur.

Mardi gras (soit 47 jours avant Pâques) : veille du Carême (le 8 mars en 2011, le 21 février en 2012)

Mercredi des Cendres (46 jours avant Pâques) : début du Carême

Jeudi de la Mi-Carême (à mi-chemin entre les Cendres et Pâques)

19 mars : Saint Joseph patron de l'Église (mémoire décalée au samedi 18 mars quand le 19 tombe un dimanche)

25 mars : Annonciation (fête décalée au lundi 26 mars si le 25 tombe un dimanche, ou au deuxième lundi après Pâques si Pâques est avant le 2 avril)

7 jours avant Pâques : Le Dimanche des Rameaux, le 5 avril 2009 et le 28 mars 2010

2 jours avant Pâques : Le Vendredi Saint, le 10 avril 2009 et le 2 avril 2010 (férié en Alsace et en Moselle)

Date variable : Le dimanche de Pâques (calcul expliqué dans l'article Calcul de la date de Pâques), le 12 avril 2009 et le 4 avril 2010

50 jours après Pâques : Le dimanche de Pentecôte

Date variable : La Sainte Trinité, le 7 juin 2009 et le 30 mai 2010

1<sup>er</sup> mai : Saint Joseph Artisan, patron des travailleurs

24 juin: Saint Jean Baptiste

29 juin: Saints Pierre et Paul

2 novembre : Fête des morts

22 novembre : Sainte Cécile, patronne des musiciens

8 décembre : Immaculée Conception de la Sainte Vierge

26 décembre : Saint Étienne premier martyr, (férié en Alsace et en Moselle)

Date variable : La Sainte Famille, le dernier dimanche de décembre (ou le vendredi 30 décembre si Noël est un dimanche), le 27 décembre 2009.

## **Texte n 7. Les fêtes protestantes**

### **5 mars : Fête de L'Évangile**

Les protestants de Polynésie française célèbrent l'arrivée dans l'archipel, le 5 mars 1797, des premiers missionnaires de la London Missionary Society

Premier dimanche de septembre : Assemblée du Désert, un grand rassemblement protestant organisé chaque année le premier dimanche de septembre sur les terrains du Musée du Désert au Mas Soubeyran de Mialet. Un culte a lieu le matin et une commémoration l'après-midi.

31 octobre ou dimanche suivant : Fête de la Réformation, anniversaire du placard des 95 thèses de Martin Luther à Wittenberg le 31 octobre 1517 qui marque le début de la Réforme protestante. Elle est fêtée en France par les église luthériennes et réformées (Églises protestantes d'Alsace et de Lorraine, Église réformée de France et Église évangélique luthérienne de France et Union nationale des Églises réformées évangéliques indépendantes.

### **Questions de bilan :**

1. Comment changeait le rôle de la famille française au cours des siècles?
2. Que pouvez-vous dire sur le développement de l'habitation française

3. A partir de quelle temps peut-on parler de la démocratisation du vêtement des Français?
4. Selon quelles caractéristiques peut-on diviser les fêtes françaises?

### Tests de bilan n 5

1. Выберите нужное: Laquelle de ces fêtes est catholique ?
  - A. les catherinettes
  - B. le 14 juillet
  - C. le jour de la Commune de Paris
  - D. le jour des mères
  - E. le Noël
  
- 2.. Выберите русский эквивалент: «la veille de la fête ».
  - A. по окончании праздника
  - B. на празднике
  - C. накануне праздника
  - D. задолго до праздника
  - E. сразу после праздника
  
- 3..Выберите синоним: le défilé militaire.
  - A. la cour militaire
  - B. la parade militaire
  - C. la fanfare militaire
  - D. la trace militaire
  - E. le trajet militaire
  
4. Выберите нужное: Qu'est-ce qu'on fête le 14 juillet en France ?
  - A. le jour des pères
  - B. la Toussaint
  - C. la prise de la Bastille
  - D. le premier de l'an
  - E. la Commune de Paris
  
5. Выберите нужное: Quel jour célèbre-t-on l'armistice avec l'Allemagne ?
  - A. le 14 juillet
  - B. le 25 novembre
  - C. le 24 juin
  - D. le 11 novembre
  - E. le 24 décembre
  
6. Выберите нужное: La fête de Pâques a lieu au mois de ... .
  - A. janvier
  - B. septembre
  - C. mai
  - D. octobre
  - E. décembre
  
7. Выберите нужное: On fête le jour de l'indépendance du Kazakhstan ... .
  - A. le 30 août
  - B. le 20 juillet
  - C. le 16 décembre
  - D. le 25 octobre

E. le 20 septembre

8. Выберите нужное: Laquelle de ces fêtes peut-on caractériser comme fête familiale ?

- A. le jour de la Sainte-Catherine
- B. le jour de Saint-Valentin
- C. le jour Saint-Martin
- D. le jour de l'Armistice
- E. Noël

9. Выберите нужное: Aux mois de mars-avril le peuple kazakhe fête ... .

- A. le jour de la Constitution
- B. Ramadan
- C. le jour de la République
- D. Naouryze
- E. Aïte

10. Выберите нужное: Les Kazakhs ... les traditions nationales millénaires.

- A. n'aiment pas
- B. détestent
- C. referment
- D. traduisent
- E. respectent

11. Выберите нужное: Parmi (иностранных гостей) il y a beaucoup de Français.

- A. les amis étrangers
- B. les spécialistes étrangers
- C. les enfants étrangers
- D. les hôtes étrangers
- E. les hôtels étrangers

12. Выберите синоним глагола «célébrer»:

- A. faire
- B. fournir
- C. celer
- D. fermer
- E. fêter

13. Выберите правильный перевод: крестины

- A. le baptême
- B. le bâtiment
- C. le bâton
- D. la bataille
- E. le barreau

14. Выберите нужное: Dans ... nationale kazakhe dominant la viande et les produits laitiers.

- A. le bâtiment
- B. la cuisine
- C. la salle
- D. le monde
- E. la cour

15. Выберите французский эквивалент: ЧТИТЬ ПАМЯТЬ.
- A. la mauvaise mémoire
  - B. célébrer un anniversaire
  - C. oublier
  - D. honorer la mémoire
  - E. retenir

### Tests de bilan n 6

**Trouvez des parallèles entre les mots et expressions des deux colonnes :**

- |                   |                 |
|-------------------|-----------------|
| 1. un pouvoir     | a. rivales      |
| 2. un délassément | b. insalubre    |
| 3. les traces     | c. féodal       |
| 4. la nourriture  | d. exorbitant   |
| 5. les industries | e. de l'esprit  |
| 6. le manoir      | f. de servitude |

### Thème n 4 «La culture et le sport en France»

#### La culture de la France

La culture de la France est une notion profonde et compliquée. Elle sous-entend plusieurs côtés de la vie spirituelle de toute la nation. La vie culturelle comprend les sphères de l'activité du peuple telles que: la littérature, le théâtre, le cinéma, la sculpture, la peinture, la musique, la science et beaucoup d'autres. On va considérer quelques-uns d'eux un peu plus en détail.

#### Texte n 1. L'art en France

Au Moyen-Age, la religion joue un rôle essentiel. Les chefs-d'œuvre de l'art du Moyen-Age sont les cathédrales: le plus bel exemple est Notre-Dame de Paris. C'est aussi à cette époque que se produit la naissance de la littérature française: on abandonne peu à peu le latin pour écrire en français. On crée les premières universités (la Sorbonne).

Le 16ème siècle, ou siècle de la Renaissance, est marqué par *l'influence italienne*. Les rois de France invitent des peintres italiens à la Cour (le plus connu est Léonard de Vinci). La religion perd de l'influence, et une plus grande place est faite à l'être humain (philosophie humaniste), sous l'influence de l'art et de la philosophie de la Grèce antique, qui ont été redécouverts en Italie. Les rois se reposent dans les Châteaux de la Loire (Amboise, Chambord...), qui sont décorés par des artistes italiens, et même les jardins sont..."à l'italienne": par exemple, à Paris, le jardin royal des Tuileries.

Le 17ème siècle est caractérisé par *le classicisme*. Sous l'influence du philosophe Descartes, et des principes de l'art grec ancien, l'art classique préfère la raison, l'ordre, l'équilibre. L'exemple le plus beau de l'architecture classique est le Château de Versailles, avec ses jardins "à la Française". Le 17ème siècle est aussi le siècle du théâtre français. Le Roi invitait les acteurs à Versailles pour amuser la Cour.

## Versailles



C'est au 18<sup>ème</sup> siècle que la classe de la bourgeoisie commence à s'intéresser à l'art. Ce siècle est surtout connu comme le siècle des lumières: les écrivains deviennent philosophes pour faire réfléchir les Français aux grands problèmes politiques et sociaux. Montesquieu, Voltaire, Diderot, Rousseau, expriment les nouvelles valeurs de la bourgeoisie intellectuelle. Ces philosophes marquent la naissance des idées modernes: la démocratie et les droits de l'homme. Ils influencent ainsi toute la culture européenne et, en France, le mouvement social et politique qui conduit à la Révolution.



Le 19<sup>ème</sup> siècle est dominé par *le Romantisme*. Ce nouveau courant donne la priorité à l'individu, au rêve, au rapport des êtres humains et de la nature, mais aussi à la nostalgie du passé et à la difficulté de vivre. C'est pourquoi le 19<sup>ème</sup> siècle est le siècle de la poésie. Les poètes comme Victor Hugo ou Baudelaire ouvrent l'époque de la poésie moderne, et sont considérés parmi les plus grands poètes français.

En peinture, le mouvement le plus important du siècle est l'Impressionnisme, encore très apprécié de nos jours. On peut voir les tableaux de Monet, Manet, Degas, Renoir ou Cézanne au Musée d'Orsay, à Paris. En architecture, une grande nouveauté marque la fin du siècle: on construit la Tour Eiffel (1889), qui va devenir le symbole de Paris.

Il ne faut pas oublier que le Romantisme a profondément influencé tous les styles artistiques et même toute la culture mondiale, et que ses thèmes (importance de l'individu, du rêve et de la sensibilité, mal de vivre) continuent à influencer encore aujourd'hui tous les pays du monde, du cinéma à la presse, des mentalités à la politique.

Au 20<sup>ème</sup> siècle, l'art est influencé par la psychanalyse et la découverte de l'inconscient (Freud), mais aussi par le marxisme, et se développe dans toutes les directions. C'est l'époque de la peinture abstraite, comme dans les tableaux de Picasso. L'architecture utilise les nouveaux matériaux (verre, métal, plastique), comme le Musée Beaubourg ou la Pyramide du Louvre.

La littérature est très variée, il est impossible d'en parler ici, mais on peut rappeler les noms de Camus, Sartre, Marguerite Duras. Le théâtre est influencé



par la psychanalyse et l'expérience des guerres mondiales: c'est le "théâtre de l'absurde" (Becket, Ionesco), dont le succès continue de nos jours. Après le 17<sup>ème</sup> siècle, notre siècle est l'époque la plus importante pour le théâtre français.

### Vocabulaire :

1. une raison - разум
2. un équilibre -равновесие
3. un siècle des lumières –век просвещения
4. des nouvelles valeurs –новые ценности
5. un courant –течение ( в искусстве)
6. apprécié, e – оцениваемый, ая

## Texte n 2. Histoire de la littérature française

Revue brève de l'histoire de la littérature française jusqu'à XVI siècle:

### Chanson de geste

#### La Littérature courtoise

##### *Le Roman courtois*

##### *La Littérature bourgeoise*

##### *La poésie au Moyen Âge*

##### *La Poésie courtoise*

##### *La Poésie bourgeoise*

Un des *Serments de Strasbourg* (842) est le premier texte complet connu rédigé en roman, « l'ancêtre » du français. Le premier texte conservé dans cette langue que l'on considère aujourd'hui comme "littéraire" est le *Séquence ou Cantilène de sainte Eulalie*, probablement écrite entre 881 et 882 ; c'est une simple adaptation en 29 vers d'un poème latin à vocation religieuse et pédagogique.



Les premiers grands textes de la littérature française datent eux du milieu du Moyen Âge (XI<sup>e</sup> siècle), époque de développement de l'agriculture et d'expansion démographique après des périodes d'invasions, d'anarchie et d'épidémies.

Les chansons de geste sont de longs poèmes comportant des milliers de vers qui sont destinées à être chantées en public, geste signifiant ici exploits guerriers. Elles relatent, sous une forme épique mêlant légendes et faits historiques, des exploits guerriers passés, et mettent en valeur l'idéal chevaleresque. La plus ancienne et la plus connue est la *Chanson de Roland* qui a été écrite au XI<sup>e</sup> siècle ; elle raconte, en les idéalisant, les exploits de l'armée de Charlemagne.

La littérature courtoise, apparue au XII<sup>e</sup> siècle, a pour thème principal le culte de l'amour unique, parfait et souvent malheureux. Elle trouve son origine dans l'Antiquité, intègre des influences orientales dues au retour des Croisés, et s'inspire de légendes celtiques. Ainsi, la légende de Tristan et Iseult raconte l'histoire d'un amour absolu et impossible qui se termine par la mort tragique des amants ; ces poèmes étaient chantés à la cour des princes par les trouvères et les troubadours. Chrétien de Troyes (1135 ?–1190 ?) est sans doute le premier romancier de la littérature française ; ses romans comme *Yvain ou le Chevalier au lion*, *Lancelot ou le Chevalier de la charrette* et *Perceval ou le Conte du Graal* sont typiques de ce genre littéraire. Le long poème *Le Roman de la Rose*, best-seller datant du début du XIII<sup>e</sup> siècle est l'un des derniers écrits portant sur le thème de l'amour courtois, et cela seulement dans son court début écrit par Guillaume de Lorris. Le reste du poème, continué par Jean de Meung contient au contraire des passages (dont celui de *La vieille*) d'une étonnante misogynie, mêlée par ailleurs à des arguments articulés de *critique sociale*.

Vers la même époque, le *Roman de Renart* est un ensemble de poèmes qui relatent les aventures d'animaux doués de raison. Le renard, l'ours, le loup, le coq, le chat, etc. ont chacun un trait de caractère humain : malhonnête, naïf, rusé... Les auteurs anonymes raillent dans ces poèmes les valeurs féodales et la morale courtoise.

Le poète parisien du XIII<sup>e</sup> siècle Rutebeuf se fait gravement l'écho de la faiblesse humaine, de l'incertitude et de la pauvreté à l'opposé des valeurs courtoises.

Les premières chroniques historiques écrites en français sont des récits des croisades datant du XII<sup>e</sup> siècle. Certains de ces récits, comme ceux de Joinville retraçant la vie de saint Louis, ont aussi un but moral et idéalisent quelque peu les faits relatés. Ensuite la guerre de Cent Ans (1337–1453) est racontée par Jean Froissart (1337–1410 ?) dans deux livres appelés *Chroniques*. Eustache Deschamps, le poète, témoigne de la société et des mentalités pendant la guerre de Cent Ans.

Après la guerre de Cent Ans, le poète François Villon (1431–1463) traduit le trouble et la violence de cette époque. Orphelin d'origine noble et bon étudiant, il est ensuite condamné pour vol et meurtre. Son œuvre à la fois savante et populaire exprime une révolte contre les injustices de son temps.

Le théâtre religieux se développe tout au long du Moyen Âge, il met en scène les Mystères, c'est-à-dire les fêtes religieuses comme Noël, Pâques et l'Ascension ; au contraire des genres littéraires précédents plutôt aristocratiques, il s'adresse au plus grand nombre. À côté de ce théâtre religieux, un théâtre comique appelé farce apparaît au XV<sup>e</sup> siècle où il est durement combattu par les autorités religieuses.

### **Vocabulaire :**

1. chanson de geste – эпос, эпическое произведение
2. la littérature courtoise – куртуазная литература (галантная, вежливая)
3. l'ancêtre du français – предки французского языка
4. le Moyen Âge – средние века
5. des exploits guerriers – воинские подвиги
6. une misogynie – женоненавистничество
7. railler – высмеивать
8. des récits des croisades – рассказы о крестовых походах
9. être condamné, e à qch – быть приговоренным (приговорённой) к ч-л
10. des injustices – несправедливости

### **Texte n 3. Littérature française du XVI<sup>e</sup> siècle**

Les principes de l'humanisme vont marquer profondément la littérature : retour aux textes anciens (grecs, latins et hébreux), désir de connaissance, épicurisme indiscutable, renouvellement des formes et des thèmes en se distinguant de la littérature médiévale.

La poésie compte comme auteur important Clément Marot, Jean de Sponde, Agrippa d'Aubigné, et les poètes de la Pléiade parmi lesquels figurent Ronsard et Du Bellay.

Les romans les plus marquants sont ceux de Rabelais et de Marguerite de Navarre.

Les *Essais* de Montaigne sont un important ouvrage situé entre la philosophie et l'autobiographie. Les *Essais* sont d'ailleurs une des premières autobiographies françaises et ouvrent ainsi la porte à Rousseau et tant d'autres. Le projet même des *Essais*, à savoir se découvrir, mais aussi découvrir l'Homme, peut être rapproché de celui des *Confessions* de Jean-Jacques Rousseau qui cherche à peindre l'homme, avec ses qualités, mais aussi ses défauts.

### **Texte n 4. Littérature française du XVII<sup>e</sup> siècle**

Dès le début du XVII<sup>e</sup> siècle, Honoré d'Urfé connaît un grand succès avec son roman précieux *L'Astrée*, roman d'aventures en partie autobiographique paru entre 1607 et 1633. C'est l'un des plus considérables succès du siècle, qui n'aura pas de postérité véritable dans le genre du

roman pastoral, mais une influence considérable sur le roman, le théâtre (Molière), l'opéra et les mentalités.

Le XVII<sup>e</sup> siècle compte deux grands courants littéraires tout à la fois concurrents mais aussi complémentaires : le classicisme et la littérature baroque. Concurrents car le classicisme en littérature s'imposera face au baroque mais aussi complémentaires car certains auteurs ont été influencés par les deux courants à la fois (comme Pierre Corneille). Mais dès la fin du siècle se dessine en littérature un courant de pensée qui annonce déjà les Lumières (avec La Bruyère par exemple).

Les grands noms de la littérature de cette époque sont : Corneille, Jean Racine, Molière, Pascal, La Rochefoucauld, La Fontaine, Nicolas Boileau, La Bruyère, Mme de La Fayette, Mme de Sévigné, Le Cardinal de Retz.

### **Texte n 5 . Littérature française du XVIIIe siècle**

Le XVIII<sup>e</sup> siècle est appelé «siècle des Lumières». Par cette métaphore le siècle cherche à consacrer, à travers l'esprit de la Renaissance et le cartésianisme du siècle précédent, le triomphe de la Raison sur les Ténèbres (l'obscurantisme et les préjugés).

Les Lumières sont un phénomène européen, mais les philosophes français cristallisent le mieux les idées du siècle et donnent du relief à des nouvelles valeurs qui, au-delà de la Révolution française, marqueront durablement l'Europe et le monde.

Les principaux philosophes francophones des Lumières sont Voltaire, Jean-Jacques Rousseau, Denis Diderot et Montesquieu.

#### **Vocabulaire :**

1. la littérature médiévale –средневековая литература
2. des défauts -недостатки
3. des préjugés -предрассудки

### **Texte n 6. Littérature française du XIXe siècle**

Si le XIX<sup>e</sup> siècle est important par le nombre de chefs-d'œuvre que la littérature française a engendrés, cette période littéraire, proche de nous, reste encore difficile à apprendre. Pour de nombreux historiens de la littérature, le XIX<sup>e</sup> siècle littéraire français demeure celui du romantisme, d'abord avec Chateaubriand, puis avec Victor Hugo, du réalisme avec Stendhal, Honoré de Balzac, Gustave Flaubert et du naturalisme avec Émile Zola.

Le romantisme et son foisonnement peuvent trouver partiellement leur cause dans certains points de vue. Certains mettent l'accent sur l'élan de liberté qu'a suscité la Révolution française, élan de liberté suivi d'un désordre, d'une confusion entraînée par l'instabilité, l'incertitude politique qui émane de la première moitié du siècle. Dans cette optique, on voit l'écrivain avec ses idéaux, manifestant son opposition à l'ordre politique et social. Pour d'autres, la place de la Révolution française et des troubles politiques qui s'ensuivront n'explique pas ou pas entièrement l'efflorescence du romantisme français, prenant pour preuve la naissance antérieure des romantismes anglais et allemand dans des pays qui ne furent pas secoués par la moindre révolution. Ils insistent plutôt sur l'influence qu'ont exercé l'étude et la lecture des littératures anglaise et allemande par les hommes de lettre français.

Le réalisme est une étiquette plus vague, accolée postérieurement aux écrivains à partir des définitions de Champfleury, Stendhal et Balzac se situant entre le romantisme et le réalisme. Gustave Lanson dont *l'Histoire de la littérature française* (1894) a longtemps fait autorité, a consacré de très importantes pages à Balzac où il définit la part de réalisme de son œuvre et la part de romantisme « Ainsi, par ses impuissances et par sa puissance, Balzac opérait dans le roman la séparation du romantisme et du réalisme. Il reste cependant dans son œuvre

quelque chose d'énorme, une surabondance et une outrance qui en trahissent l'origine romantique».

Le naturalisme, en revanche, procède d'une véritable démarche qu'Émile Zola a longuement explicitée.

## **Texte n 7. Littérature française du XXe siècle**

La littérature française du XX<sup>e</sup> siècle a été profondément marquée par les crises historiques, politiques, morales et artistiques. Le courant littéraire qui a caractérisé ce siècle est le surréalisme, qui est surtout un renouveau de la poésie (André Breton, Robert Desnos...), mais aussi l'existentialisme (Gabriel Marcel, Jean-Paul Sartre), qui représente également une nouvelle philosophie (*L'existentialisme est un humanisme* de Jean-Paul Sartre). La source première chez les artistes de ce siècle est en rapport avec les conflits politiques de l'époque. La guerre est ainsi présentée aussi bien dans la poésie que dans les romans. Pour ce siècle, Marcel Proust apparaît comme le dernier grand auteur français. La seule comparaison est à chercher du côté de Céline, dans le rôle non négligeable qu'il a joué dans la remise en cause d'une narration trop policée et loin de la vie. Par une approche syntaxique au plus proche de la réalité de la rue, la création d'une novlangue mêlée à un argot fantaisiste, il s'est également illustré comme l'un des plus grands écrivains français de ce siècle et a marqué nombre d'écrivains, du père de San-Antonio en passant par les écrivains anglo-saxons (Burroughs, Miller, etc.).

En France, le Nouveau Roman, théorisé par Alain Robbe-Grillet dans *Pour un nouveau roman*, ne concerne initialement que peu d'écrivains mais a inspiré ensuite toute une génération d'écrivains regroupés aujourd'hui autour des Éditions de Minuit, dont Jean Echenoz, Jean-Philippe Toussaint, Tanguy Viel, Christian Oster, Laurent Mauvignier ou Christian Gailly. Après cela, plus aucun mouvement au sens strict ne réussit à émerger. L'Oulipo, Ouvroir de littérature potentielle, auquel ont appartenu Queneau ou Perec (et aujourd'hui des auteurs comme Roubaud, Fournel, Jouet et Le Tellier) ne se conçoit en effet pas comme un mouvement, mais comme un groupe de travail. Il en va de même pour la Nouvelle fiction regroupant des romanciers tels que Hubert Haddad, Frédéric Tristan ou Georges-Olivier Châteaureynaud.

Aujourd'hui on a cru pouvoir rapprocher un certain nombre d'écrivains autour de la notion d'autofiction créée par Serge Doubrovsky. Pour autant, il est parfois difficile de rassembler sous une même étiquette une palette d'écrivains aux sensibilités, aux démarches artistiques et aux univers parfois antagonistes. Cette définition est aussi un argument mis en avant par les détracteurs d'une littérature trop nombriliste, germanopratin et qui, d'un point de vue strictement commercial, semble trouver peu d'échos à l'étranger.

Dans la continuité des romans de terroir du XIX - XX<sup>e</sup> siècle, dont l'une des représentante fut George Sand, la littérature de terroir française a continué de s'illustrer avec des auteurs comme Pierre-Jakez Hélias (*Le Cheval d'orgueil*) et Henri Vincenot dans la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle. Ce genre continue de se développer avec des auteurs comme Jean Anglade ou Jean-Paul Malaval.

### **Réfléchissons et répondons**

1. En vous inspirant des textes lus parlez de la littérature française.
2. Parlez des prix littéraires qu'on décerne aux écrivains français.
3. Parlez de votre écrivain préféré et ses oeuvres.

### **Questions de bilan :**

1. Quels sont les courants d'art que vous avez appris dans les textes ci-dessus?
2. Aimez – vous les beaux livres?
3. Aimez – vous les romans policiers? Que pensez-vous de ce genre littéraire?
4. Qu'est-ce que vous aimez lire quand vous avez du temps libre?
5. Aimez – vous les romans filmés?

### Texte n 8. Le théâtre en France

La Comédie-Française est fondée par lettre de cachet de Louis XIV le 21 octobre 1680 pour fusionner les deux seules troupes parisiennes de l'époque, la troupe de l'Hôtel Guénégaud et celle de l'Hôtel de Bourgogne. Le 25 août, les comédiens s'étaient déjà réunis pour donner leur première représentation commune, composée de *Phèdre* (Racine) et des *Carrosses d'Orléans* (La Chapelle). L'acte royal leur accorde le monopole de jouer à Paris, que les Comédiens-français défendront jalousement au cours du XVIII<sup>e</sup> siècle, notamment contre les Comédiens-italiens.



Le 5 janvier 1681, les Comédiens-Français se lient entre eux par un acte d'association qui règle notamment le régime des pensions des comédiens retraités. Le répertoire se compose alors de l'ensemble des pièces de théâtre de Molière et de Jean Racine, ainsi que de quelques pièces de Pierre Corneille, Paul Scarron et Jean Rotrou. Les distributions sont arrêtées par l'auteur s'il est vivant et, dans le cas contraire, par les premiers gentilshommes de la Chambre du roi. Le 3 septembre 1793, pendant la Révolution, la Comédie-Française est fermée par ordre du Comité de salut public, et les comédiens sont emprisonnés. Une commission militaire y siège pour condamner une insurrection royaliste en 1795.

Le 31 mai 1799, le nouveau gouvernement met à disposition la salle Richelieu où jouait Talma, pour permettre aux comédiens de reconstituer la troupe.

En 1812, l'empereur Napoléon I<sup>er</sup>, en pleine campagne de Russie, décide de réorganiser la Comédie-Française en signant le 15 octobre, le décret dit « de Moscou » qui comporte 87 articles, et qui reste, à peu de chose près, le statut encore en vigueur aujourd'hui. La devise de la Comédie-Française est *Simul et singulis* (être ensemble et être soi-même). Son emblème est une ruche et des abeilles, à l'image d'une institution foisonnante.

La Comédie-Française dispose aujourd'hui d'un répertoire de 3 000 pièces et de trois théâtres à Paris : la salle Richelieu (partie du Palais-Royal), le Théâtre du Vieux-Colombier et le Studio-Théâtre.

### Texte n 9. L'histoire de Moulin Rouge

Présentez en français en gros traits le contenu du texte

6 октября 1889 года, приурочив открытие кабаре к началу Всемирной выставки в Париже и завершению строительства Эйфелевой башни, Жозеф Оллер и его компаньон Шарль Зидлер пригласили парижан на открытие нового кабаре «Мулен Руж» на площади Бланш. Пытаясь расширить границы увеселительного района Монмартра, Оллер намеренно выбрал место для своего кабаре поодаль площади Пигаль и бульвара Рошешуар, где в то время процветало другое кабаре «Элизе-Монмартр». Название кабаре дала деревянная мельница с крыльями красного цвета, созданная декоратором Леоном-Адольфом Вилеттом. Красный цвет крыльев явно намекал на район красных фонарей.

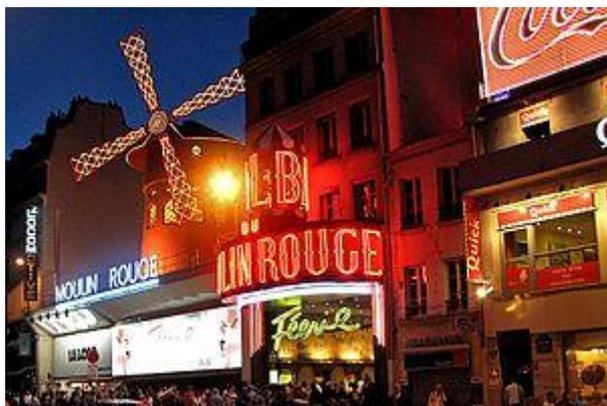


В «Мулен Руж» собирались не только представители среднего класса, но и аристократы, люди искусства (Пикассо, Оскар Уайльд) и даже члены королевских семей,

например, принц Уэльский. Главной достопримечательностью заведения был знаменитый канкан. Среди звёзд первого поколения танцовщиц были Иветта Гильбер, Ла Гулю и Жанна Авриль («Динамит»), которых Зидлер переманил из «Элизе-Монмартр». Пользовались популярностью также танцор Валентин Бескостный и клоунесса Ша-У-Као.

Сейчас звёзды «Мулен Руж» известны главным образом по плакатам Анри де Тулуз-Лотрека, который с самого открытия кабаре стал его завсегдатаем. Он приходил сюда каждый вечер, чтобы смотреть на прекрасных танцовщиц, и, окружённый шумной душевной толпой, создавал здесь свои картины, прославившие «Мулен Руж» и его самого.

В 1915 году «Мулен Руж» сгорел, но в 1921 вновь открылся посетителям. Теперь здесь ставят оперетты и ревю; также кабаре иногда использовали в качестве кинотеатра. Во время войны деятельность кабаре была приостановлена, но в послевоенные годы представления возобновились. Среди прочих артистов в «Мулен Руж» выступали известные шансонье Шарль Трене и Шарль Азнавур. В 1964 году на сцене был сооружён гигантский «аквариум», в котором плавали/выступали голые танцовщицы.



В 1990-х годах «Мулен Руж» испытывал финансовые затруднения, фильм База Лурманна «Мулен Руж», вышедший на большие экраны в 2001, возвратил кабаре былую популярность. Сейчас «Мулен Руж» является одним из символов Парижа и одной из двух уцелевших мельниц Монмартра (вторая — «Мулен де ла Галет»). Кабаре рассчитано на 850 посетителей, которые, как и во времена Тулуз-Лотрека, приходят посмотреть знаменитый канкан, одну из визитных

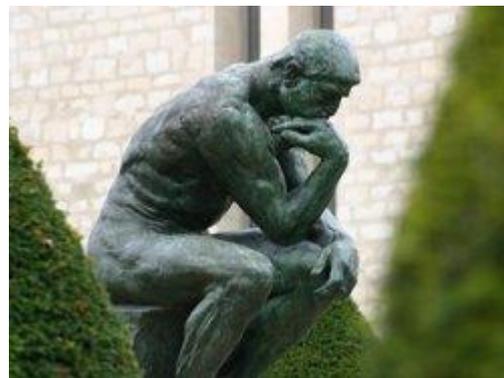
карточек Франции. Каждый вечер кабаре представляет ревю «Феерия», в котором задействованы лучшие танцоры, около 1000 костюмов и роскошные декорации.

### Questions de bilan :

1. Comment a été fondée la Comédie-Française ?
2. De quels théâtres à Paris se compose aujourd'hui la Comédie-Française ?
3. Comment a apparu le nom de Moulin Rouge et quel est son rôle dans la vie artistique de Paris ?

### Texte n 10. Le musée Rodin

La plus grande collection des œuvres de Rodin se trouve dans son musée à Paris, dans les salles et les jardins de l'hôtel Biron situé non loin des Invalides. La porte monumentale connue sous le titre de la Porte de l'Enfer, est une illustration de la Divine comédie de Dante; Dante lui-même y a trouvé sa place sous forme du Penseur dominant la Porte. Le groupe de deux amoureux, " le Baiser ", a été également créé par Rodin pour cette Porte, mais finalement, le maître a décidé de lui donner une vie indépendante.





### Texte n 11. Le cinéma en France

Des arts nouveaux apparaissent au 20ème siècle: la photographie et surtout le cinéma. Le cinéma français est plus intellectuel que le cinéma américain, il y a moins de films d'action, mais c'est un cinéma de qualité, avec de grands metteurs en scène comme René Clair, François Truffaut, Jean-Luc Godard, etc. Et aussi les actrices (Brigitte Bardot, Catherine Deneuve, Sophie Marceau, etc.) et les acteurs (Alain Delon, Gérard Depardieu, Christophe Lambert, etc.).

La France est l'un des premiers producteurs de cinéma dans le monde, et le Festival de Cannes donne un exemple de l'influence internationale du cinéma français. Même les Américains copient les films français, par exemple "Trois hommes et un couffin", ou bien "Nikita".



### Tests de bilan n 7

1. Выберите нужное: Quel roman de Victor Hugo a été mis en musique ?

- A. les Misérables
- B. l'Homme qui rit
- C. Notre-Dame de Paris
- D. 93
- E. Ruy Blas

2. Выберите нужное: Claude Monet est ... connu.

- A. un cubiste
- B. un irrationaliste
- C. un impressionniste
- D. un abstractionniste
- E. un fractionniste

3. Выберите нужное: Victor Hugo finit d'écrire («Отверженные») en 1862.

- A. les Boiteux
- B. les Carmagnols
- C. les Misérables

- D. les Clochards
- E. les Fantassins

4. Выберите нужное: Le film qui ramasse le plus d'argent dans les caisses des cinémas est nommé ... .

- A. blooming
- B. blindage
- C. blootage
- D. blockbuster
- E. blackout

5. Выберите нужное: Dans quel musée se trouve le tableau de L. De Vinci «la Joconde» ?

- A. au Prado
- B. à la galerie de New-York
- C. au Louvre
- D. à la galerie Tretiakov
- E. au musée Grévin

6. Выберите нужное: Comment appelle-t-on le style architectural de la Pyramide du Louvre ?

- A. mitterrandiste
- B. giscardien
- C. pompidolien
- D. chiraquien
- E. fransiscan

7. Выберите нужное: Où se déroule le plus célèbre festival du cinéma en France ?

- A. à Nice
- B. en Avignon
- C. à Cannes
- D. à Toulouse
- E. à Strasbourg

8. Выберите нужное: La peinture c'est ... .

- A. l'art de construction des bâtiments
- B. l'art scénique de danse
- C. l'art scénique musical
- D. l'art pictural
- E. l'art dramatique

9. Выберите нужное: L'auteur des romans est un ... .

- A. romaniste
- B. poète
- C. fabuliste
- D. contiste
- E. romancier

10. Выберите слово, не относящееся к творческим профессиям:

- A. un peintre
- B. un écrivain
- C. un cinéaste

- D. un vieillard
- E. un musicien

11. Выберите слово, не относящееся к учреждениям культуры:

- A. le théâtre
- B. le cinéma
- C. le cirque
- D. le patinage artistique
- E. le musée

12. Выберите нужное: La chanson de geste « Chanson de Roland » parle des exploits de ...

- A. Saint-Louis
- B. Charlemagne
- C. Philippe le Bel
- D. François I
- E. Clovis

### Tests de bilan n 8

Trouvez des parallèles entre les mots et expressions des deux colonnes :

- |                   |                 |
|-------------------|-----------------|
| 1. la Grèce       | a. de geste     |
| 2. une chanson    | b. de Versaille |
| 3. la littérature | c. littéraire   |
| 4. le siècle      | d. antique      |
| 5. le château     | e. courtoise    |
| 6. un courant     | f. des lumières |

### Sports en France

#### Texte n 1. Les sports les plus pratiqués en France

Après avoir lu le texte faites le résumé bref.

En France, les sports individuels les plus pratiqués sont la marche, la natation et le vélo. En club, ce sont le football et le tennis, mais on y pratique aussi beaucoup d'autres sports. Les sports les plus populaires en France sont la marche (21 millions de personnes), la natation (14,5 millions) et le vélo (12,8 millions) puis viennent le footing (6,6 millions) et...les jeux de boules avec 6,1 millions de pratiquants. Dans l'ordre, ensuite, la gymnastique, le ski, le football (4,6 millions), le tennis (3,6 millions), la pêche, la musculation, le tennis de table, le roller skate, le badmington, le basket, le volley, les sports de glisse (eau et neige), la chasse, la danse, l'équitation, la voile, les arts martiaux, l'escalade, le golf, le handball et en dernier l'athlétisme.

Le sport se pratique plutôt en groupe, principalement en famille ou avec des amis. Les femmes sont moins sportives que les hommes. Certains sports sont marqués sexuellement, par exemple, la gymnastique, le patinage sur glace et la danse attirent une majorité de femmes, mais les sports collectifs, à part le basket et le volley, ainsi que les sports "violents" (arts martiaux, chasse, sports mécaniques...) et les sports aquatiques sont en majorité pratiqués par les hommes.

#### Texte n 2. Opinions des Français sur le sport

Présentez en bref le contenu des lettres ci-dessous.

Hélène, 28 ans

J'aime les sports beaucoup mais l'aérobic est le meilleur sport. Moi, je suis professeur d'aérobic, c'est pourquoi la majorité de mon temps libre passe à la salle de gymnastique. Quand j'avais trois ans, j'ai commencé à aller dans des leçons de gymnastique. J'avais 14 ans quand j'ai commencé à apprendre de la gymnastique mais plus tard j'ai choisi l'aérobic pour mon sport donc maintenant je suis la fille sportive qui passera encore beaucoup d'ans en sueur à la salle de gymnastique.

Vika, 19 ans:

J'ai pas le sport que je préfère. J'aime le sport en général, quoique je fais moins du sport en hiver que les saisons chaudes. Faire du ski et faire du snowboard n'est pas quelque chose pour moi. Parfois on peut se rencontrer sur la patinoire. Par exemple j'aime jouer au volley-ball avec mes amis.

Je joue souvent au badminton avec ma sœur, parce que nous avons un grand jardin devant la maison. Également, je vais aussi nager, car nous habitons près du lac. Pour ça, il n'y a pas de problème pour aller nager le soir pour me reposer. Parfois, quand j'ai le temps, j'aime faire du vélo avec ma copine. Nous faisons les courses que je trouve très drôles. Autrefois, mon sport préféré, c'était le karaté, j'ai fait du karaté six ans dans un club. Malheureusement, j'ai dû finir mes entraînements, parce que j'ai commencé à avoir les problèmes avec mon dos.

Fredo, 30 ans:

Mon sport est l'équitation. J'adore monter d'ailleurs j'ai fait une fois un camp d'équitation. On dormait tous dans une caravane et on montait 3 heures par jour! L'équitation est pour moi un sport qui me rapproche des chevaux, que j'adore.

Morice, 25 ans:

J'apprécie plus particulièrement les sports où je suis en compétition avec moi-même, où je suis en mesure de dépasser des seuils jusqu'ici atteints.

Je veux faire allusion ici au vélo de route, au ski de randonnée et au kayak de mer. Ces sports viennent solliciter avec acuité la plupart des muscles du corps, de même que la capacité cardio respiratoire.

Également, ces sports ont le mérite de se pratiquer en pleine nature. Ils permettent une prise de contact avec l'environnement d'une façon incroyable. Le vélo de route, par exemple, se révèle un moyen fabuleux de découvrir de nouveaux territoires jusqu'ici inexplorés.

### A retenir:

1. Je ne suis pas sportif, mais j'aime le sport.
2. *Je joue au tennis* (football, voley-ball, hockey).
3. ***Je fais du ...*** (Я занимаюсь...)

ski (лыжным спортом)	motocyclisme (мотоспортом)
ski nautique (водными лыжами)	disque, ..javelot,..marteau(метанием диска, копья, молота)
patinage (конькобежным спортом)	roids (толканием ядра)
vélo (велоспортом)	

***des sauts*** (en hauteur, en longueur, à la perche ( прыжками в высоту, в длину, с шестом)

***des haltères m,pl, des poignées f,pl*** (штангой)

### ***Je fais de la...***

voile (парусным спортом)	gymnastique (гимнастикой)
planche à voile (виндсерфингом)	course (бегом)

lutte gréco-romaine  
(классической борьбой)

lutte libre (вольной борьбой)

4. le départ—старт
5. la ligne d'arrivée—финиш
6. le gardien de but - вратарь
7. le match nul - ничья
8. les échecs - шахматы
9. l'échiquier - шахматная доска
10. Echec! - Шах!
11. Mat! – Мат!
12. la partie - партия
13. le court de temps – цейтнот
14. l'équitation –верховая езда
15. les arts martiaux - боевые искусства

### Retenez ces expressions:

- Quel est le résultat? (Каков результат?)
- Quel est le score? (Какой счет?)
- En faveur de qui? (В чью пользу?)
- Qui est l'entraîneur? (Кто тренер?)
- Qui est l'arbitre du match? (Кто судит матч?)
- Je voudrais visiter (Я хотел(а) бы осмотреть:
  - le stade                      стадион
  - la piscine                    бассейн для плавания
  - la patinoire                 каток
  - la base de ski               лыжную базу

### Questions de bilan :

1. Quels sports sont surtout pratiqués par les Français?
2. Quel est votre sport préféré?
3. Quel est, parmi les jeux de plein air, celui qui a votre préférence?
4. Quels sports nationaux connaissez-vous?

### Tests de bilan n 9

1. Выберите нужное: Comment s'appelle les plus grandes compétitions des cyclistes en France ?
  - A. la Coupe du monde
  - B. la rallye de Dakar
  - C. la régata
  - D. le Tour de France
  - E. la foire d'Avignon
2. Выберите нужное: Lequel de ces sports est le sport d'hiver ?
  - A. la voile
  - B. le ski
  - C. le cyclisme
  - D. le golf

E. le plongeon

3.Выберите нужное: En hiver je fais ...ski.

A.de

B.un

C.le

D.du

E. l'

4.Выберите нужное: Marie aime jouer ..tennis.

A.au

B.à

C.à la

D.aux

E.du

5.Выберите нужное: Cette sportive adore (прыжки с шестом).

A.des sauts en l'air

B.des sauts à la perche

C.des sauts en longueur

D.des sauts acrobatiques

E.des sauts en hauteur

6.Выберите нужное: Canada est la patrie de ....

A.football

B.volley-ball

C.hockey

D.patinage artistique

E.tennis

7.Выберите нужное: Mes enfants aiment jouer ...échecs.

A.au

B.du

C.des

D.aux

E.à la

8.Выберите нужное: Si vous voulez apprendre à nager vous allez à...

A.la base de ski

B.le court

C.le stade

D.le patinoire

E.la piscine

9.Выберите нужное: Karaté est le sport qui se rapporte à...

A.les arts graphiques

B.les arts martiaux

C.l'art cinématographique

D.l'art choréographique

E.l'art plastique

10. Выберите нужное: La voile est un sport...

- A. acqatique
- B. hivernal
- C. martial
- D. gréco-romaine
- E. de route

### Tests de bilan n 10

**Trouvez des parallèles entre les mots et expressions des deux colonnes :**

- |                |                  |
|----------------|------------------|
| 1. le vélo     | a. martiaux      |
| 2. faire       | b. le sport      |
| 3. la lutte    | c. sur glace     |
| 4. le patinage | d. de route      |
| 5. des arts    | e. du ski        |
| 6. pratiquer   | f. gréco-romaine |

### Thème n 5 «L'enseignement en France»

#### Texte n 1. La revue brève du système d'enseignement en France

##### L'enseignement en France.

L'enseignement français est inspiré par quelques principes fondateurs :

- **gratuité** de l'enseignement dans les écoles et établissements publics ;
- **laïcité** de l'enseignement public en matière de religion, de philosophie et de politique ;
- **liberté** – signifie la coexistence légale d'un service public et d'établissements privés ;
- **obligation** scolaire qui s'étend à tous les enfants de 6 à 16 ans ;
- **monopole de l'Etat** dans l'organisation des examens publics et la délivrance des diplômes et grades universitaires.

Le système éducatif français se compose de quatre étapes: l'enseignement préscolaire, primaire, secondaire et supérieur.

**L'enseignement préscolaire** commence à l'âge de 2 ans quand les enfants entrent à l'école maternelle. Cette étape n'est pas obligatoire, mais la plupart des parents envoie ces petits dans ces écoles, qui non seulement laissent les deux parents travailler, mais principalement ils visent à développer l'habilité manuelle de l'enfant, son sens artistique, ses aptitudes à la vie en commun et à le préparer aux apprentissages scolaires.

**L'enseignement primaire** est déjà obligatoire et commence à l'âge de 6 ans. Les enfants entrent à l'école élémentaire où ils doivent rester pour cinq ans. Ces écoles sont gratuites et mixtes et leur objectif principal est l'apprentissage et la consolidation des acquis en calcul, en lecture et en expression écrite et orale. La scolarité est organisée en trois étapes : un an de cours préparatoire ; deux ans de cours élémentaire et deux ans de cours moyen.

Le premier établissement **d'études secondaires** est le **collège**. Les élèves y restent en principe quatre ans: deux ans pour *le cycle d'observation* (ce sont les classes de 6-eme et 5-eme); deux ans pour *le cycle d'orientation* (les classes de 4-eme et 3-eme). A la fin du cycle d'observation, certains élèves quittent le collège et entrent au *lycée d'enseignement professionnel (LEP)* ou dans d'autres établissements professionnels qui les prépareront à la

connaissance d'un métier. A l'âge de 16 ans, l'élève peut quitter le collège ou LEP si ses parents le désirent.

**Le lycée** est aussi un établissement d'études secondaires. Les élèves y entrent, après la classe de troisième du collège, pour trois ans d'études (seconde, première et terminale). Ils se présenteront, en fin d'études, au baccalauréat. Après le bac on entre dans la vie active ou on continue ses études.

**L'enseignement supérieur** en France est accessible après le baccalauréat.

**Les universités** accueillent tous les candidats ayant le bac sans faire de sélection. Plus de la moitié des bacheliers y entrent, mais 40% environ abandonnent au cours de la première année. On entre à l'université pour des études de lettres, de sciences économiques, de médecine, de pharmacie, de droit, etc. Ces études réparties sur trois cycles et sur plusieurs années d'études, permettent d'obtenir des diplômes et de se préparer à certains concours :

\*le premier cycle prépare en deux ans au diplôme d'études universitaires générales (DEUG) ;

\*le second cycle dure deux ans: une année après le DEUG prépare à la licence, et une année après la licence prépare à la maîtrise ;

\*le troisième cycle où il y a deux filières : 1) le DESS – diplôme d'études supérieures spécialisées – c'est un diplôme professionnel ; 2) le DEA - diplôme d'études approfondies qui prépare à la recherche.

**Les instituts universitaires** de technologie, d'origine récente, sont rattachés aux universités et donnent, en deux ans, une formation de technicien supérieur.

**Les grandes écoles** sont orientées vers les formations professionnelles de haut niveau ou la recherche. On y entre par concours après deux années d'études dans certains lycées. Les plus célèbres sont L'École polytechnique, les Ecoles normales supérieures, l'École centrale des arts et manufactures, l'École des mines, l'École des Hautes Etudes commerciales, l'École nationale d'Administration.

### **Vocabulaire:**

1. délivrance *f* – выдача (диплома)
2. habileté *f* - умение, ловкость
3. aptitude *f* - способность, склонность
4. apprentissage *m* - учение, обучение
5. acquis *m* - знание, опыт
6. la maîtrise – магистратство, звание, степень магистра, магистратура (университетская степень, завершающая второй цикл высшего образования); экзамен на степень магистра; преподавательская должность
7. la recherche – научно – исследовательская работа

## **Textes supplémentaires pour un travail autonome : lecture, traduction écrite ou orale.**

### **Texte n 1. Histoire de l'École militaire**

Lisez, traduisez et racontez en bref le contenu du texte

En 1748, la guerre de Succession d'Autriche s'achève. Si la France est victorieuse, la guerre n'a pourtant pas été facile pour elle et les combats ont montré le manque de préparation des régiments royaux. C'est pourquoi le maréchal de Saxe, qui avait combattu aux côtés des armées françaises, propose au roi Louis XV de fonder une école royale militaire. Dans ses démarches, il obtient le soutien de Madame de Pompadour, maîtresse et conseillère du Roi, et du financier Joseph Paris Duverney, qui réussissent à convaincre le Roi de fonder une institution destinée à l'instruction de cinq cents jeunes gens nobles et nés sans bien.

## Ecole militaire

Pour le Roi, il s'agit également de laisser un témoignage de la grandeur de son règne. Aussi charge-t-il son premier architecte, Ange-Jacques Gabriel, de dessiner les plans d'un édifice plus vaste et plus grandiose que l'Hôtel des Invalides construit par Louis XIV. C'est la tâche à laquelle s'attache Gabriel, qui présente le 24 juin 1751 son Grand Projet. La surface prévue est immense, les façades magnifiques, et une foule de détails montrent que l'architecte a bien entendu les désirs du Roi. Ainsi, il est prévu de construire des rez-de-chaussée voûtés, de faire venir l'eau courante grâce à un système de puits et de canalisations et de bâtir au centre de l'édifice une immense église, bien plus vaste que celle des Invalides, et précédée d'une colonnade, comme à Saint-Pierre de Rome.

Dès le 13 septembre 1751, les travaux commencent par le creusement du grand puits. Mais, très vite, l'argent vient à manquer. Après les guerres de Louis XV, les caisses de l'État sont vides et l'on peine à réunir les fonds nécessaires. Les travaux avancent si lentement qu'en 1754 seuls ont été commencés les différents bâtiments de service. C'est pourquoi, pour ne pas compromettre l'ouverture de l'institution, il est décidé de n'accueillir dans un premier temps



qu'un petit nombre d'élèves, en aménageant les bâtiments de service en dortoirs et salles de classe. C'est chose faite dès 1756 : l'institution ouvre ses portes à deux cent cadets.

Les travaux se poursuivent, mais la situation financière devient de plus en plus préoccupante. Madame de Pompadour et Joseph Paris Duverney ne peuvent pas financer eux-mêmes toute la construction. Finalement, en 1760, le Roi décide que l'institution sera répartie entre l'École militaire et le Collège Royal de la Flèche, ce qui rend caduc le grand projet.

Gabriel se remet au travail, mais il lui faut désormais voir moins grand. Heureusement, on s'avise en 1766, après avoir débarrassé le Champ-de-Mars des matériaux qui l'encombrent, que la magnifique perspective qu'il offre mérite de s'achever sur une belle façade. Gabriel peut ainsi reprendre, sur une surface réduite, plusieurs éléments du Grand Projet et notamment la magnifique façade du bâtiment principal, que l'on peut toujours admirer aujourd'hui. Le 5 juillet 1768, le Roi vient poser la première pierre de la chapelle et en 1780, les travaux sont achevés.



L'institution fonctionne alors depuis plus de vingt ans et a déjà formé de nombreux cadets. Le plus célèbre d'entre eux est certainement Bonaparte. Entré à l'École militaire en octobre 1784, il en sort en octobre 1785, peu après avoir reçu la Confirmation dans la chapelle de l'institution. Parmi les élèves, on compte aussi le futur diplomate Jean-François de Bourgoing, entré

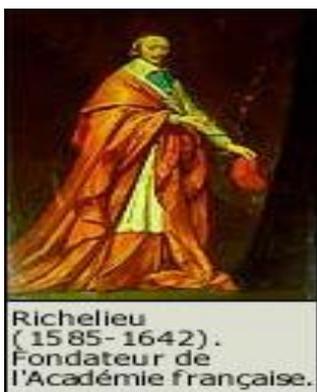
en 1760. Parmi les professeurs, on compte le géographe Edme Mentelle, ou l'académicien et militaire Louis-Félix Guynement de Kéralio.

Mais le Collège Royal militaire voulu par Louis XV ne survit pas à la mort de son fondateur. Sept ans après son achèvement, le 9 octobre 1787, l'École militaire est fermée et on y prévoit le transfert de l'Hôtel-Dieu. Finalement, le déménagement n'aura jamais lieu. Les bâtiments sont laissés à l'abandon puis pillés à la Révolution. L'édifice traverse des années mouvementées pendant lesquelles il sert de dépôt, puis de caserne, notamment pour la Garde impériale. Au fur et à mesure de ses différentes affectations, il est agrandi, pour acquérir l'aspect qu'on lui connaît actuellement.

C'est seulement à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle que l'École militaire est rendue à sa vocation première : l'enseignement. En 1878 est ouverte dans ses murs l'École supérieure de guerre. Puis, en 1911 s'installe le centre des hautes études militaires. Depuis cette date, elle n'a plus cessé de former des officiers.

Elle a accueilli le collège de défense de l'OTAN (ou *NATO college*) de sa création en 1951 à 1966 (sortie de la France du commandement intégré de l'OTAN) ; celui-ci est maintenant à Rome.

## Texte n 2. L'Académie française



L'Académie française fut fondée en 1635 par le cardinal de Richelieu.

Les statuts et règlements visés par le Cardinal, avec les lettres patentes signées en 1635 par Louis XIII et enregistrées par le Parlement en 1637, consacrent le caractère officiel d'une compagnie de lettrés, qui se réunissaient auparavant de manière informelle.

La mission qui lui fut assignée dès l'origine était de fixer la langue française, de lui donner des règles, de la rendre pure et compréhensible par tous. Elle devait dans cet esprit commencer par composer un dictionnaire.

La première édition de celui-ci fut publiée en 1694, les suivantes en 1718, 1740, 1762, 1798, 1835, 1878, 1932-1935. La neuvième édition, dont la publication a débuté en 1992, est en cours.

Le rôle de l'Académie française est double : veiller sur la langue française et accomplir des actes de mécénat.

La première mission lui a été conférée dès l'origine par ses statuts.

Pour s'en acquitter, l'Académie a travaillé dans le passé à fixer la langue, pour en faire un patrimoine commun à tous les Français et à tous ceux qui pratiquent notre langue.

Aujourd'hui, elle agit pour en maintenir les qualités et en suivre les évolutions nécessaires. Elle en définit le bon usage. Elle le fait en élaborant son dictionnaire qui fixe l'usage de la langue, mais aussi par ses recommandations et par sa participation aux différentes commissions de terminologie.

La seconde mission — le mécénat —, non prévue à l'origine, a été rendue possible par les dons et legs qui lui ont été faits.

L'Académie décerne chaque année environ soixante prix littéraires.

Mention particulière doit être faite du grand prix de la Francophonie, décerné chaque année depuis 1986, qui témoigne de l'intérêt constant de l'Académie pour le rayonnement de la langue française dans le monde.

L'Académie attribue aussi des subventions à des sociétés littéraires ou savantes, des œuvres de bienfaisance, des aides à des familles nombreuses, aux veuves, aux personnes

défavorisées ou qui se sont distinguées par l'accomplissement d'actes de dévouement ainsi qu'un certain nombre de bourses. (Bourses Zelligja, Neveux, Corblin, Damade).

Le rôle de l'Académie française est double : veiller sur la langue française et accomplir des actes de mécénat. La première mission lui a été conférée dès l'origine par ses statuts. Pour s'en acquitter, l'Académie a travaillé dans le passé à fixer la langue, pour en faire un patrimoine commun à tous les Français et à tous ceux qui pratiquent notre langue. Aujourd'hui, elle agit pour en maintenir les qualités et en suivre les évolutions nécessaires. Elle en définit le bon usage. Elle le fait en élaborant son dictionnaire qui fixe l'usage de la langue, mais aussi par ses recommandations et par sa participation aux différentes commissions de terminologie. La seconde mission — le mécénat —, non prévue à l'origine, a été rendue possible par les dons et legs qui lui ont été faits.

L'Académie décerne chaque année environ soixante prix littéraires. Mention particulière doit être faite du grand prix de la Francophonie, décerné chaque année depuis 1986, qui témoigne de l'intérêt constant de l'Académie pour le rayonnement de la langue française dans le monde.

L'Académie attribue aussi des subventions à des sociétés littéraires ou savantes, des œuvres de bienfaisance, des aides à des familles nombreuses, aux veuves, aux personnes défavorisées ou qui se sont distinguées par l'accomplissement d'actes de dévouement ainsi qu'un certain nombre de bourses. (Bourses Zelligja, Neveux, Corblin, Damade).

### Texte n 3. Les Immortels

L'Académie française se compose de 40 membres élus par leurs pairs. Depuis sa fondation, elle a reçu en son sein 721 membres.

Elle rassemble des poètes, des romanciers, des hommes de théâtre, des philosophes, des médecins, des hommes de science, des ethnologues, des critiques d'art, des militaires, des hommes d'État, des hommes d'Église, qui ont tous illustré particulièrement la langue française.

Par sa composition variée, elle offre une image fidèle du talent, de l'intelligence, de la culture, de l'imagination littéraire et scientifique qui fondent le génie de la France.

Les académiciens doivent leur surnom d'immortels à la devise «À l'immortalité», qui figure sur le sceau donné à l'Académie par son fondateur, le cardinal de Richelieu. Ils ont été, et sont aujourd'hui, habilités à être des juges éclairés du bon usage des mots, et donc à bien définir les notions et les valeurs dont ces mots sont porteurs. Leur autorité morale en matière de langage s'enracine dans des usages, des traditions, un faste. Le célèbre «habit vert», que les académiciens revêtent, avec le bicorne, la cape et l'épée, lors des séances solennelles sous la Coupole, a été dessiné sous le Consulat. Il est commun à tous les membres de l'Institut de France. L'élection à l'Académie française est souvent considérée par l'opinion comme une consécration suprême. La qualité d'académicien est une dignité inamovible. Nul ne peut démissionner de l'Académie française. Des exclusions peuvent être prononcées par la Compagnie pour de graves motifs entachant l'honneur ; ces exclusions au cours de l'histoire ont été rarissimes.



#### **Texte n 4. L'académie moderne**

##### **Faites la traduction écrite du texte**

En 1816, l'Académie des sciences retrouve son autonomie au sein de l'Institut de France réformé; le chef de l'État reste son protecteur. Une évolution importante intervient en 1835: sous l'influence de François Arago, paraissent les premiers numéros des *Comptes rendus de l'Académie des sciences* qui deviennent un instrument de première importance pour diffuser les travaux des scientifiques français et étrangers.

Au début du XX<sup>e</sup> siècle, l'Académie connaît un relatif déclin d'activité et d'influence, déjà amorcé pour des raisons démographiques. Face au développement accéléré de la recherche scientifique en France, l'Académie, pour rester fidèle à sa vocation, a dû adapter ses structures et ses missions. Une profonde réforme de ses statuts a été engagée, concernant ses membres et ses missions. Le premier volet de cette réforme, approuvé par décret du 2 mai 2002, a permis l'élection de 26 nouveaux membres. Le deuxième volet de la réforme a été approuvé par le décret du 31 janvier 2003. La loi de programme pour la recherche n° 2006-450 du 18 avril 2006 fait de l'Académie des sciences une personne morale de droit public à statut particulier.

#### **Le materiel supplémentaire : Les hommes illustres de la France**



D'Alembert (Jean): (Paris, 1717-id, 1783) philosophe et mathématicien français, s'est intéressé à la dynamique (traité de dynamique en 1743, intermédiaire indispensable entre Newton et Lagrange), à la précession des équinoxes, rédigea quelques articles mathématiques de l'Encyclopédie. On lui doit en particulier le "discours préliminaire de l'Encyclopédie" où il cherche à classer les sciences selon des principes qui permettent à la fois de les comprendre en particulier en terme de développement historique et de prévoir leur futur développement. Mais il s'est beaucoup trompé. Après s'être fâché avec Diderot, il deviendra homme de lettres et ami de Voltaire et il sera élu membre de l'Académie Française en 1754 et en deviendra le secrétaire perpétuel en 1772.



Descartes (René) : (la Haye en Touraine aujourd'hui Descartes, 1596-Stockholm, 1650) savant français auteur du Discours de la Méthode en 1637 (pour découvrir la vérité pas à pas et les principes de la science), mais aussi d'un traité sur la Dioptrique et un autre sur la Géométrie, ce n'était donc pas uniquement un philosophe, d'ailleurs sa philosophie fut contestée par Pascal, Leibniz ou Spinoza ainsi que par les philosophes du Siècle des Lumières tels Diderot, Voltaire ou Rousseau.

Il embrassa pendant un certain temps la carrière militaire en s'engageant au service de diverses armées de 1617 à 1629, date à laquelle il se retira en Hollande pendant près de vingt ans pour pouvoir méditer (il fit cependant quelques voyages au Danemark et en France pendant cette période). La reine Christine de Suède l'ayant appelé à Stockholm il y pris froid et mourut d'une pneumonie quelques mois après son arrivée en Suède.



Lagrange (Joseph Louis) : (Turin, 1736- Paris, 1813) mathématicien, professeur dès 19 ans il fonda l'Académie de Turin. Accessoirement astronome, il créa la géométrie analytique, étudia le système solaire (en particulier les satellites de Jupiter en 1766), identifia les dérivées. Euler le fit venir à Berlin (vers 1764) où il resta 20 ans et devint rapidement président de l'Académie, puis il édita son ouvrage de mécanique analytique (1787) à Paris où il se fixa alors et où, pendant la révolution, il fut président de la commission des poids et mesures chargée d'établir les nouvelles unités et les étalons. Jusqu'à sa mort il écrivit de nombreux ouvrages de mathématiques.



Laplace (Pierre) : (Beaumont en Auge, 1749- Paris, 1827) immense physicien, etc...qui a écrit un traité de mécanique céleste, une théorie analytique des probabilités (loi de Laplace-Gauss) et dont on connaît surtout les travaux en électromagnétisme avec la loi qui porte son nom. Mais il avait aussi des idées sur l'origine du système solaire en émettant l'hypothèse qu'il proviendrait d'une nébuleuse primitive (Exposition du système du monde 1796) et il étudia la vitesse du son, les propriétés des gaz, les phénomènes capillaires, etc... Notons qu'outre ses talents de géomètre et d'astronome il participa à la mise en place de l'École Polytechnique et de l'École Normale. Bien sûr membre de l'Institut dès sa création, il devint sénateur en 1799.

Mariotte (abbé Edme) : (Dijon, 1620-Paris, 1684) Prieur de l'Abbaye de Saint-Martin sous Beaune et physicien français qui étudia, simultanément au britannique Boyle, les lois de la compressibilité des gaz (1676) publiées dans un traité intitulé De la nature de l'air."à température constante, le produit de la pression d'un gaz parfait par son volume est constant". Il fut l'un des premiers membres de l'Académie des Sciences.

Pascal (Blaise) : (Clermont, 1623-Paris, 1662) scientifique multidisciplinaire mais aussi philosophe et écrivain, dès l'âge de 16 ans il avait écrit son troisième ouvrage, traité sur les coniques, il inventa une machine à calculer dès l'âge de 19 ans, découvrit la pression atmosphérique après avoir reproduit l'expérience de Toricelli et fait l'ascension du Puy de Dome(1646), explicitée dans ses expériences nouvelles touchant le vide (1647). Il étudia la presse hydraulique, mais aussi l'équilibre des liquides. Après la mort de son père en 1651 il a une période de vie mondaine et de divertissement qui l'amène d'ailleurs à jeter les bases du calcul des probabilités, avant d'entrer en relation avec les jansénistes de Port-Royal, où il finit par se retirer, et de formuler des "Pensées" philosophiques et religieuses.



### Tests de bilan n 11

1. Выберите нужное: Dans quel établissement commence l'enseignement des Français ?  
A. le lycée  
B. le collège  
C. l'école maternelle  
D. l'institut  
E. l'école
2. Выберите нужное: On reçoit la licence après ... .  
A. une année d'études  
B. deux années d'études  
C. trois années d'études  
D. quatre années d'études  
E. cinq années d'études
3. Выберите нужное: Pour avoir le titre de professeur agrégé il faut participer... .  
A. au sommet européen  
B. à la conférence scientifique  
C. au forum international  
D. au concours national  
E. à la séance parlementaire
4. Выберите нужное: Comment est le caractère du système de l'enseignement en France ?  
A. christianique  
B. protestant  
C. religieux  
D. catholique  
E. laïque
5. Выберите нужное: Après avoir passé le bac les jeunes Français peuvent ... à l'université.  
A. passer l'obstacle  
B. s'inscrire  
C. passer les examens

- D. échouer les examens
- E. rater

6. Выберите нужное: Les cadres pour le travail dans le gouvernement et l'administration sont formés à.. .

- A. l'École des Beaux Arts
- B. l'École des mines
- C. l'École Normale Supérieure
- D. la Polytechnique
- E. l'ENA

7. Выберите нужное: Après l'école maternelle les enfants entrent ... .

- A. au lycée
- B. l'école primaire
- C. au collège
- D. à l'école secondaire
- E. à la grande école

8. Выберите синоним: «la formation».

- A. le recrutement
- B. la frustration
- C. la recension
- D. l'enseignement
- E. la fortification

9. Выберите французский эквивалент: «провалиться на экзамене».

- A. publier l'examen
- B. échouer à l'examen
- C. se préparer à l'examen
- D. ignorer l'examen
- E. avoir peur de l'examen

10. Выберите синоним: «être admis» à l'Université.

- A. être reçu
- B. être foutu
- C. être vu
- D. être intrus
- E. être rendu

11. Выберите нужное: Pour (obtenir le diplôme de bachelier) il faut travailler dur.

- A. échouer le bac
- B. obtenir le bac
- C. rater le bac
- D. retenir le bac
- E. faire le bac

12. Выберите правильный вариант перевода: студент, делающий успехи.

- A. un étudiant faisant des progrès
- B. un élève faisant des progrès
- C. cet élève fait des progrès

- D. cet élève ne fait que des progrès
- E. cet étudiant avait des progrès

13. Выберите синоним: «l'école élémentaire».

- A. le collège
- B. l'école maternelle
- C. l'école primaire
- D. l'école normale
- E. le cours préparatoire

14. Выберите французский эквивалент: научно-исследовательская работа.

- A. les recherches
- B. les résultats
- C. les revues
- D. les recettes
- E. les rechanges

15. Выберите нужное: L'enseignement supérieur est accessible après ... .

- A. la maternelle
- B. le baccalauréat
- C. l'école primaire
- D. le troisième cycle
- E. le cours moyen

16. Выберите французский эквивалент: бакалавр.

- A. un bâclage
- B. un bachotage
- C. un bachâge
- D. un bachelier
- E. un boulot

### Tests de bilan n 12

**Trouvez des parallèles entre les mots et expressions des deux colonnes :**

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| 1. le cycle       | a. supérieur     |
| 2. la délivrance  | b. maternelle    |
| 3. les études     | c. de laïcité    |
| 4. une école      | d. d'orientation |
| 5. l'enseignement | e. d'un diplôme  |
| 6. le principe    | f. approfondies  |

## Bibliographie

1. Yvan Bazouni, *Le Métier de diplomate*, Paris, L'Harmattan, 2005
2. Jean-Paul Pancraccio, *Dictionnaire de la diplomatie*, Clermont-Ferrand, Micro Buss, 1998.
3. Raoul Delcorde, *Les mots de la diplomatie*, Paris, L'Harmattan, 2006
4. Nora Ghelim, Marie-Elisabeth Ingres et Jennifer Moreau, *Les métiers de l'humanitaire, du développement et de la diplomatie*, Paris, Ellipses, 2009.
5. Т.Ю. Тетенкина «Открываем Францию» - МН.: Выш. Шк., 1997.
6. В.Г. Матвишин, В.П. Ховхун «Бизнес курс Французского языка» - Киев «Логос», 2000.

### Clés

**Voulez-vous tester ?**

<b>N de la question</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>
<b>Lettre de la réponse correcte</b>	<b>B</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>A</b>	<b>A</b>	<b>B</b>

### Vrai ou Faux

<b>NN de la phrase</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>
<b>- Faux</b>	-	-	+	+	+	-	-	-	-	-
<b>+ Vrai</b>										

### Tests de bilan n 1

<b>NN de test</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>
<b>Lettre de la réponse correcte</b>	<b>B</b>	<b>A</b>	<b>A</b>	<b>D</b>	<b>B</b>	<b>A</b>	<b>B</b>

### Tests de bilan n 2

**Trouvez des parallèles entre les mots et expressions des deux colonnes :**

- |                  |                    |
|------------------|--------------------|
| 1. les points    | a. un défi         |
| 2. lancer        | b. permanent       |
| 3. confirmer     | c. moderne         |
| 4. au sein       | d. positifs        |
| 5. un lien       | e. de l'entreprise |
| 6. un ordinateur | f. par lettre      |

### Tests de bilan n 3

<b>NN de test</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>
<b>Lettre de la réponse correcte</b>	<b>C</b>	<b>B</b>	<b>B</b>	<b>B</b>	<b>B</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>C</b>	<b>B</b>

### Tests de bilan n 4

**Trouvez des parallèles entre les mots et expressions des deux colonnes :**

- |                  |                      |
|------------------|----------------------|
| 1. une note      | a. du pays           |
| 2. déclarer      | b. de pouvoir        |
| 3. la nomination | c. Persona non grata |
| 4. revêtir       | d. d'amitié          |
| 5. expulser      | e. à une poste       |
| 6. dans l'esprit | f. verbale           |

### Tests de bilan n 5

NN de test	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Lettre de la réponse correcte	E	C	B	C	D	C	C	E	D	E	D	E	A	B	D

### Tests de bilan n 6

Trouvez des parallèles entre les mots et expressions des deux colonnes :

- |                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| 1. un pouvoir      | a. rivales      |
| 2. un délasserment | b. insalubre    |
| 3. les traces      | c. féodal       |
| 4. la nourriture   | d. exorbitant   |
| 5. les industries  | e. de l'esprit  |
| 6. le manoir       | f. de servitude |

### Tests de bilan n 7

NN de test	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Lettre de la réponse correcte	C	C	C	D	C	A	C	D	E	D	D

### Tests de bilan n 8

Trouvez des parallèles entre les mots et expressions des deux colonnes :

- |                   |                 |
|-------------------|-----------------|
| 1. la Grèce       | a. de geste     |
| 2. une chanson    | b. de Versaille |
| 3. la littérature | c. littéraire   |
| 4. le siècle      | d. antique      |
| 5. le château     | e. courtoise    |
| 6. un courant     | f. des lumières |

### Tests de bilan n 9

NN de test	1	2
Lettre de la réponse correcte	D	B

### Tests de bilan n 10

Trouvez des parallèles entre les mots et expressions des deux colonnes :

- |                |                  |
|----------------|------------------|
| 1. le vélo     | a. martiaux      |
| 2. faire       | b. le sport      |
| 3. la lutte    | c. sur glace     |
| 4. le patinage | d. de route      |
| 5. des arts    | e. du ski        |
| 6. pratiquer   | f. gréco-romaine |

### Tests de bilan n 11

NN de test	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Lettre de la réponse correcte	C	C	D	E	B	E	B	D	B	A	B	A	C	A	B

### Tests de bilan n 12

Trouvez des parallèles entre les mots et expressions des deux colonnes :

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| 1. le cycle       | a. supérieur     |
| 2. la délivrance  | b. maternelle    |
| 3. les études     | c. de laïcité    |
| 4. une école      | d. d'orientation |
| 5. l'enseignement | e. d'un diplôme  |
| 6. le pricipe     | f. approfondies  |